

KU DHAQAN XAFIIS DAWLADEED

FAAFIN



RASMI AH

الرسمية

الجريدة

EE JAMHURIYADDA DIMUQRADIGA SOMALIYA

لجمهورية الصومال الديمقراطية

Sannadka 3aad Muqdisho, 31 Maarso 1975

L. 1, R 3-ku celin

Laanta Faafinta Rasmiga ah ee Madaxtooyada Golaha Sare ee Kacaanka

FAAFIN BIL SOO BAXA

جريدة شهرية

QIIMADU: waa 5 shilin lambar waliba — RUKUNKA: Sanadii waa Sh. 100 Somaliya gudeheeda — dibaddana waa Shs. 300. Rukunka la weydiisto waqtiga loo gooyey wuxuu ka bilabmaa 1 Janayo. Qiimaha qortitaanku F. R. halkii sadar iyo waxii ka yar waa 2 laba shilin — Rukunka iyo qoritaanku waxaa la weydiistaa Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah — Lacagta waxaa lagu bixinayaa Xafiiska Canshuraha ee Wasaaradda Lacagta

## KOBNIIN

### BOGGA KOWAAD

#### SHARCI

*Saxid ku saabsan Sharciga qoyska nuqulka af Soomaaliga.* Bog. 265

SHARCI L. 23 del 11 Gennaio 1975 — *Legge sullo Statuto Personale.* » 269

LAW L. 23 of 11th January 1975 — *Family Law.* » 317

### BOGGA LABAAD

#### XEER

#### W. M.

### BOGGA SADDEXAAD

TALOYIN ISGAARSIIN OGEYSIIS IYO WAXII LA MID AH

#### W. M.

SAXID KU SAABSAN SHARCIGA QOYSKA  
NUQULKA AF SOOMAALIGA

(Errata Corrige)

Qodobka 3aad ee ku yaal bogga koowaad, kuna saabsan Sharciga Qoyska Lambarkiisu yahay 23 soona baxay 11kii Jannaayo 1975 ee lagu faafiyey Faafinta Rasmiga ah ee Dawladda L. 1 R 3 ee 8dii Maarso 1975, waxaa loo akhriyaa isagoo la saxay sida soo socota:

Qodobka 3aad

Xeerka ku saabsan Qoysaska wuxuu dhaqan gelayaa marka laga bilaabo 11kii Jannaayo 1975.

Ereyga u dhigan «Dhimaha» ee ka mid ah cinwaanka qodobka 4aad ee ku qoran bogga labaad ee sharciga Qoyska, waxaa loo akhriyaa «Dhismaha».

Qaybta 3aad ee ka mid ah qodobka 22aad ee Sharciga Qoyska ee kor lagu soo sheegay, kuna yaal bogga Siddeedaad, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

3. Guurka waxba kama jiraan haddii uusan ahayn midka lagu caddeeyey qod. 7aad, xaaladahaan soo socda:

- a) Haddii eysan dhammeyn labada dhinac kartidooda (capacità dei contraenti)
- b) Haddii guurku uu dhacay marag la'aan.
- t) Haddii ey naagtu tahay sida lagu caddeeyey qodobka 10, 11, 12 iyo 14 ee Xeerkaan;
- j) Haddii ey naagtu ku xiran tahay nin kale ama ey ku jirto cid-dadeeda.

Ereyga u dhigan «Xaga» ee ka mid ah cinwaanka qodobka 72aad ee ku qoran bogga Sagaal iyo tobnaad ee Sharciga Qoyska, waxaa loo akhriyaa «Xaqa».

Isla qodobka 72aad, sadarkiisa Afraad ee ku qoran bogga Sagaal iyo tobnaad ee Sharciga Qoyska, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

Haddii taas leysku af garan waayo, waxaa go'aanka iska leh gar-socraha.

Sadarka kowaad iyo kan labaad ee ka mid ah qaybta 1aad ee qodobka 77aad ee ku qoran bogga labaatanaad ee Sharciga Qoyska, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

1. Qofka aan waxba haysan oo ey waajib ku ahayn inuu masruuf bixiyo, waa qof aan haysan maal qiimihiisu ayna ka badneyn waxa laga maarmaanka ah.

Qodobka 88aad ee ku qoran bogga labaaatan iyo laba ee Sharciga Qoyska, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

Qodobka 88aad

*Ka qaadista ama dhimidda loo yeeli karo wilaayadda*

Haddii xoolaha uu leeyahay ilmaha aan qaan gaarin ey khatar ku jiraan ayadoo qofka waliga u ah si xun u maamulay ama ey jiraan sabab kale, Maxkamadda way u bannaan tahay in ay ka qaado ama ey dhinto wilaayadda.

Sadarka lixaad ee ka mid ah qodobka 131aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo koow, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

sa. Ogolaashada ku saabsan Jimiciyadaha ama Ururada aan danaha gaar-

Xarafka j) iyo x) ee ka mid ah qodobka 99aad ee Sharciga Qoyska, kuna yaal bogga Labaaatan iyo afar iyo Labaaatan iyo shan waxaa loo akhriyaa xuruuftaas si isdabajoog ah oo ah t) iyo j) sidaan soo socota:

t) markii uu waayo awodda wadidda (capacità di agire) ama la ogaaday inuu maqan yahay ama uu geeriyooday.

j) ama ilmahu uu dhinto.

Sadarka saddexaad iyo kan sagaalaad ee ka mid ah qodobka 136aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo laba, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

Sadarka 3aad:

oo kooban. Haddii la helo qof ka mid ah dadka loo dardaarmayo isla mar-

Sadarka 9aad:

qof kale oo xaq u leh inuu la qaybsado. Markaasoo kale wixii laga dar-

Sadarka labaad ee ka mid ah qodobka 137aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo laba, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

dobka hore, waxaa laga dardaarmayna ay yihiin manfaca keliya oo aan la

Sadarka Afraad iyo kan Shanaad ee ka mid ah qaybta 2aad ee qodobka 139aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo saddex, waxaa loo akhriyaa sida soo socota:

waxa laga dardaarmayo ilaa iyo intii uu ka dhalanayo isagoo nool, markaasana la siinayaa faa'iidada.

Sadarka saddexad ee ka mid ah qodobka 144aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo afar, waxaa loo akhrinayaa sida soo socota:

loo dardaarmay wuxuu xaq u leeyahay saddex meelood meel, wixii soo harana wa-

Qodobka 148aad ee ka mid ah Sharciga Qoyska, kuna yaal bogga soddon iyo shan, waxaa loo akhrinayaa sida soo socota:

#### Qodobka 148aad

##### *Isticmaalka looga dardaarmo dad aan la koobin*

1. Haddii loo dardaarmo wax la isticmaalo dad aan la koobin oo aan la maleyneyn in ay dhammaanayaan ama looga dardaarmo jimciyad waxa wanaagsan ka shaqeysa eyna muddadu waligeed soconayso ama aan la xadidin, dadka loo dardaarmay waxay xaq u leeyihiin isticmaalkaas weligood.

2. Haddii loo dardaarmo dad aan la koobin oo la maleynayo iney dhammaanayaan eyna muddadu soconayso ama aan la xadidin, dadka loo dardaarmay waxay xaq u leeyihiin isticmaalkaas ilaa iyo intay ka dhammaadaan.

3. Waxaa lagu dhaqmayaa nidaamka uu dhigaayo qodobka hore, haddii dardaaranku leeyahay muddo la yaqaano bilowgeeda iyo dhammadkeeda ama muddo go'an aanse la caddayn bilowgeeda iyo dhammadkeeda.

Qodobka 151aad ee ka mid ah Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo shan iyo soddon iyo lix, waxaa loo akhrinayaa sida soo socota:

#### Qodobka 151aad

##### *Cashuurta lagu leeyahay sheyga laga dardaarmayo iyo manfacadiisa*

1. Haddii looga dardaarmo qof isticmaalka wax looga dardaarmay qof kale wixii cashuur ah oo lagu yeesho waxa laga dardaarmay iyo waa-jibaadka ku xiran in la isticmaalo waxay saaran yihiin qofka looga dardaarmay in uu isticmaalo.

2. Isticmaalka laga dardaarmay wuxuu dhacayaa markuu dhiito qofka loo dardaarmay intuuusan dhamaysan isticmaalka dhammaantiis ama qaarkiis, wuxuu kaloo ku dhici karaa in qofka loo dardaarmay isticmaalka gato wixii isticmaalkooda looga dardaarmay, iyo inuu isagu u dhaafo xaqiisa dadka dhaxlaya qofka dardaarmay, ama wax ha ka qaato ama yuusan ka qaadane, iyo in dad kale ay yeeshaan wixii laga dardaarmay.

Sadarka koowaad ee ka mid ah qobolka 152aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo lix, ereyga u dhigan «mutaystay» waxaa loo akhrinayaa sidaan «mutaystaa».



Qodobka 160aad ee ka mid ah Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo toddoba, waxaa loo akhrinayaa sida soo socota:

#### Qodobka 160aad

##### *Qaybta ay leeyihiin laba isqaba*

1. Ninka iyo naagta isqaba koodii jooga wuxuu qaadanayaa xoolaha dhaxalka barkood, haddii ayna ilmo jirin ama ilmahaas ilmahooda.
2. Haddii ilmo jiraan ama ilmahaas ilmahooda midkii hara ninka ama naagta isqaba wuxuu qaadanayaa afar meelood meel.
3. Naagaha laga dhintay haddey mid ka badan yihiin, qaybta ay leeyihiin oo ah nus ama afar meelood meel sida kor lagu soo caddeeyey waxaa loogu qaybinayaa sinaan.
4. Haddii dhaxalku ku kooban yahay laba isqaba midkood, hooyada iyo aabaha kaliya, labada isqaba midkood wuxuu xaq u leeyahay xoolaha dhaxalka barkood, wixii soo harana waxaa loo qaybinayaa hooyada iyo aabaha sinaan.

Qaybta 3aad ee ka mid ah Qodobka 163aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo siddeed, waxaa loo akhrinayaa sida soo socota:

3. Ayeeyada waxay wax ku dhaxlaysa sida lagu caddeeyey qaybta 1) iyo 2) ee qodobkaan.

Qodobka 165aad ee ka mid ah Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga soddon iyo sagaal, waxaa loo akhrinayaa sida soo socota:

#### Qodobka 165aad

##### *Ka xijaabidda*

1. Ka xijaabidda dhaxalka waxaa weeye markii uu qof awood u leeyahay inuu wax dhaxlo, hase yeeshe waxba ma dhaxli karo, sababtoo ah in uu jiro qof kale oo xaq uga leh dhaxalka.

2. Ka xijaabidda dhaxalka waxey u qaybsantaa: mid reebid ah iyo mid ka dhimid ah.

Ereyga u dhigan «Nin kasta» oo ku yaal sadarka koowaad ee qodobka 173aad ee Sharciga Qoyska, kuna qoran bogga afartanaad, waxaa loo akhrinayaa sidaan «Qof kasta».

SHARCI L. 23, dell'11 Gennaio 1975.  
Legge sullo Statuto Personale.

IL PERSIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTE la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;

RITENUTA la necessità di emanare una legge che regola lo Statuto Personale per la famiglia somala e per la costruzione di una sana società;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia ed Affari Religiosi;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo e del Consiglio dei Segretari di Stato;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo 1

E' approvata la legge sullo Statuto Personale che è allegata alla presente Legge.

Articolo 2

Il testo in lingua Somala della legge firmati dal Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo e dal Segretario di Stato alla Giustizia e Affari Religiosi servirà da originale, e viene depositata presso l'Avvocatura Generale dello Stato.

Articolo 3

La Legge sullo Statuto Personale entra in vigore dall'11 Gennaio 1975.

Mogadiscio, li 11 Gennaio 1975.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Jaalle Gen. Div. Mahamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia e Affari Religiosi  
*U. Dr. Abdicadum Saak Hussein*

## LEGGE SULLO STATUTO PERSONALE

### LIBRO I.

### IL MATRIMONIO E DIVORZIO

#### Titolo I.

#### IL MATRIMONIO

##### Articolo 1

##### *Sfera di applicazione della legge*

Le norme della presente legge si applicano a tutti i casi che essa prevede. In mancanza di una norma specifica, sono applicabili le opinioni prevalenti della dottrina Shafiita, i principi generali del diritto Islamico (Sciaria) e della Giustizia Sociale.

##### Capo I.

#### PROMESSA DI MATRIMONIO

##### Articolo 2

##### *Promessa di matrimonio e «yarad»*

Ciascuna delle parti può promettere all'altra di contrarre matrimonio, ma tale promessa non obbliga il promittente a concluderlo. Tuttavia chi non ha intenzione di adempiere alla promessa ha l'obbligo di farne espressa dichiarazione all'altra parte.

Nessuno può essere obbligato a pagare lo «yarad». Ma chi lo paga volontariamente non può pretenderne la restituzione, se la promessa non viene mantenuta per colpa sua.

##### Articolo 3

##### *Liceità della promessa*

Non è lecita la promessa di matrimonio fatta a persona che sia già coniugata o già impegnata da promessa di matrimonio con altri; parimenti non è lecita la promessa di matrimonio fatta a donna cui la legge proibisce di essere moglie del promittente o a donna che sia in periodo di cidda.

##### Capo II.

#### CELEBRAZIONE DI MATRIMONIO

##### Articolo 4

##### *Definizione, fondamento e scopo del matrimonio*

Il matrimonio è un contratto tra un uomo e una donna aventi uguali diritti e doveri; esso ha come fondamento la comprensione e il reciproco

rispetto dei contraenti ed ha come scopo la creazione della famiglia unita, considerando che la famiglia è la base fondamentale della società.

Il marito è per diritto capo della famiglia.

## Articolo 5

### *Modalità del matrimonio*

1. Il matrimonio deve avvenire davanti al Giudice o alla persona autorizzata dal Ministero della Giustizia ed Affari Religiosi.
2. Nei luoghi dove non è possibile far celebrare il matrimonio dal Giudice o da persone autorizzate del Ministero, la celebrazione può avvenire davanti a persona che abbia profonda conoscenza del Diritto Islamico.
3. Per i cittadini Somali residenti all'estero tutte le procedure e formalità relative e connesse al matrimonio e al divorzio sono espletate all'Autorità Consolare.
4. Il matrimonio deve essere registrato presso il Tribunale Distrettuale più vicino o presso gli appositi uffici incaricati entro 15 giorni dalla data della celebrazione; tale termine è di 40 giorni per i residenti in zone rurali.
5. L'onere della registrazione incombe sulla persona che ha celebrato il matrimonio.
6. In caso di inosservanza di tale onere, senza giustificato motivo, il trasgressore è punito con l'ammenda di Sh. So. 100.
7. Il controllo delle registrazioni e l'imposizione dell'ammenda sono devoluti alla competenza del Presidente della Corte d'Appello Regionale.

## Articolo 6

### *Elementi essenziali del matrimonio*

Elementi essenziali del matrimonio sono la profferta e l'accettazione espresse dai due contraenti in presenza di due testimoni.

## Articolo 7

### *Costrizione, ebbrezza, infermità di mente*

E' nullo il matrimonio della persona costretta a contrarlo (violenza fisica o morale), quello della persona in stato di ebbrezza, e il matrimonio dell'infermo di mente. Tuttavia, è lecito il matrimonio dell'infermo di mente se contratto su consiglio espresso da un collegio di medici.

## Articolo 8

### *Forma del matrimonio*

1. Il matrimonio viene stipulato con la profferta e l'accettazione da parte di persone capaci.
2. La profferta e l'accettazione del matrimonio avvengono oralmente in termini chiari e inequivocabili. Sia la profferta che l'accettazione debbono essere incondizionate e non sottoposte a termine.
3. Nel contratto tra presenti, la profferta e l'accettazione sono espresse verbalmente e in uno stesso luogo e l'accettazione avviene immediatamente dopo la profferta.
4. La profferta da parte di persona assente può essere fatta per iscritto oppure tramite un rappresentante munito di procura speciale.
5. In caso di difetto di favella, la profferta e l'accettazione sono fatte per iscritto; se ciò non è possibile, con un segno comprensibile.
6. La profferta è valida fino alla dichiarazione dell'accettazione.

## Articolo 9

### *Requisiti dei testimoni*

I testimoni devono essere maggiorenni, sani di mente e consci che l'oggetto del contratto è il matrimonio.

## Capo III.

### INTERDIZIONI

## Articolo 10

### *Interdizione da parentela*

Una persona è interdetta dal contrarre matrimonio con i suoi ascendenti e discendenti, e discendenti dei suoi genitori ed i discendenti di 1° grado dei suoi nonni e delle sue nonne.

## Articolo 11

### *Interdizione da affinità*

Per motivi di affinità l'uomo non può contrarre matrimonio:

- a) con la donna che è stata moglie di uno dei suoi ascendenti;

- b) con la donna che è stata moglie di uno dei suoi discendenti;
- c) con le ascendenti di sua moglie;
- d) con le discendenti di sua moglie con la quale egli abbia effettivamente consumato il matrimonio.
- e) con le discendenti di donna con cui egli abbia avuto rapporti coniugali in seguito a contratto non valido.

## Articolo 12

### *Interdizione da allattamento*

1. L'allattamento di nutrice (Ridaac) fa sorgere le stesse interdizioni derivanti da parentela.
2. Perchè l'allattamento faccia sorgere interdizione occorre che esso avvenga nei primi 2 anni e che vi siano 5 poppate separate con ognuna delle quali il lattante sia soddisfatto.

## Capo IV.

### MATRIMONIO PLURIMO

## Articolo 13

### *Condizioni*

L'uomo non può contrarre matrimonio con una seconda donna senza una autorizzazione scritta rilasciata dal Tribunale Distrettuale competente.

Il Tribunale non rilascia l'autorizzazione scritta se non dopo aver accertato l'esistenza di una delle seguenti condizioni:

1. Sterilità della moglie comprovata da un collegio di medici, a meno che l'uomo non era al corrente della cosa prima del matrimonio.
2. Malattia cronica o contagiosa della moglie comprovata da certificato medico, a condizione che la malattia sia inguaribile;
3. Condanna della moglie a una pena detentiva superiore a 2 anni;
4. Assenza ingiustificata della moglie dal domicilio coniugale per un periodo superiore ad un anno;
5. Accertata necessità socio-ambientale; in questo ultimo caso l'autorizzazione può essere concessa anche dalle persone autorizzate dal Ministero della Giustizia ed Affari Religiosi.

Articolo 14

*Interdizioni*

Non è consentito avere insieme come moglie due donne tra le quali esiste un vincolo di parentela che impedirebbe il matrimonio tra di esse se fossero di sesso diverso.

Capo V.

«MAXLAL», LIMITI DI ETA' CASI DI NULLITA'

Articolo 15

*Matrimonio tra ex coniugi (Maxlal)*

1. Non è lecito per l'uomo risposare l'ex moglie da cui ha divorziato definitivamente se non dopo che è trascorso per lei il periodo di «cidda», in seguito a valido e spontaneo matrimonio con un altro uomo debitamente consumato.
2. Ogni violazione dello spirito delle disposizioni del precedente comma costituisce reato punibile con l'arresto fino a sei mesi e con l'ammenda fino a Sh. So. 1.000.

Articolo 16

*Limiti minimi di età*

Chiunque può liberamente contrarre matrimonio al compimento del 18° anno di età.

La donna che abbia compiuto il 16° anno e non ancora il 18° anno può contrarre matrimonio con il consenso del tutore.

Il Giudice in caso di assoluta necessità può dispensare i contraenti dall'osservanza dei termini suddetti.

Articolo 17

*Consenso del tutore*

Se il tutore non dà il suo consenso al matrimonio della donna che ha compiuto 16 anni e non ancora 18, il Giudice o la persona autorizzata dal Ministero della Giustizia e Affari Religiosi assume la tutela e contrae il matrimonio secondo la volontà della donna.

Articolo 18

*Rappresentanza nel matrimonio*

Nel contratto di matrimonio lo sposo può essere rappresentato da altri

Capo VI.

TUTELA MATRIMONIALE

Articolo 19

*Tutela*

1. La tutela della donna non maggiorenne nel matrimonio spetta al padre, in mancanza di questi alla madre, poi al nonno, al fratello maggiore e allo zio.

2. Il tutore deve essere maggiorenne, sano di mente e onesto.

3. In mancanza delle persone sopra menzionate, o nel caso che nessuna di esse voglia assumere la tutela o che esse si trovino ad una distanza di 100 Km., il Giudice o la persona autorizzata dal Ministero assume la tutela.

Articolo 20

*Scelta o nomina del tutore*

1. In caso di presenza di più parenti di pari grado, la tutela è affidata al parente scelto dalla donna.

2. Se la donna non sceglie il suo tutore, la nomina è fatta dal Giudice.

Articolo 21

*Deliberato allontanamento dal tutore*

L'uomo che, allo scopo di sottrarre una donna minore all'autorità del suo tutore, contrae con essa matrimonio dopo averla condotta ad una distanza di 100 Km. dalla residenza del tutore è punito, se il fatto non costituisce più grave reato previsto dal Codice Penale, alla pena della ammenda da Sh. So. 200 a 1000 o con l'arresto fino a mesi 3.

Capo VII.

MATRIMONIO VALIDO, NULLO O VIZIATO E SUOI EFFETTI

Articolo 22

*Matrimonio valido, nullo o viziato*

1. Il matrimonio può essere valido, nullo o viziato.

2. Il matrimonio valido è quello che ha tutti gli elementi essenziali e le cui condizioni sono state osservate secondo le disposizioni della presente legge.



3. Il matrimonio è nullo, salvo le previsioni di cui all'art. 7:

- a) se v'è un difetto nella capacità dei contraenti;
- b) se è avvenuto senza testimoni;
- c) se sussiste alcune delle interdizioni specificate negli articoli 10, 11, 12 e 14 della presente legge.
- d) se la donna è vincolata da matrimonio con altro uomo o si trova in periodo di «cidda».

4. Il matrimonio è viziato quando non sono state osservate tutte le altre condizioni stabilite nella presente legge diverse da quelle indicate nel precedente comma.

### Articolo 23

#### *Effetti dal matrimonio nullo o viziato*

1. Il matrimonio nullo non produce alcuno degli effetti propri del matrimonio.

2. Il matrimonio viziato produce soltanto i seguenti effetti:

- a) paternità della prole;
- b) interdizioni da affinità;
- c) «cidda» in seguito a separazione o morte

### Capo VIII.

#### IL «MAHR»

### Articolo 24

#### *Obbligatorietà, determinazione e limite del «mahr»*

1. Alla sposa spetta di diritto il «mahr».

2. La determinazione del «mahr» della sposa è obbligatoria al momento della stipulazione del matrimonio.

3. Il limite massimo del «mahr» è di Sh. So. 1000, o un bene equivalente.

### Articolo 25

#### *Anticipazione e posticipazione del mahr»*

E' lecito anticipare il «mahr» o posticiparlo in tutto o in parte a termine noto.

Articolo 26

*Condono del «mahr»*

La moglie maggiorenne e sana di mente può condonare al marito tutto il «mahr» o parte di esso.

Articolo 27

*«mahr» e divorzio*

In caso di divorzio prima della consumazione del matrimonio la donna ha diritto alla metà del «mahr» specificato nel contratto.

Capo IX.

SPESE DEL MATRIMONIO

Articolo 28

*Concorso nelle spese del matrimonio*

Entrambi gli sposi concorrono alle spese del matrimonio e alle esigenze dell'abitazione coniugale secondo le rispettive possibilità.

Articolo 29

*Proprietà comune, effetti personali e strumenti professionali*

1. Le suppellettili della casa sono proprietà comune dei coniugi.
2. In caso di risoluzione del contratto tale proprietà viene divisa in parti uguali tra i coniugi.
3. Tuttavia, ciascuna dei coniugi avrà diritto esclusivo sugli effetti personali e sugli strumenti professionali.

Capo X.

MANTENIMENTO

Articolo 30

*Definizione*

Il mantenimento consiste negli alimenti, vestiario, abitazione, servizi, allevamento dei figli, spese per cure mediche, nonché tutto ciò che è necessario al benessere della famiglia.

Articolo 31

*Obblighi e modalità del mantenimento*

1. Sia il marito che la moglie concorrono alle spese della vita in comune in proporzione al reddito di ciascuno, e se uno dei due non è

in grado di contribuire l'altro è obbligato a sopportare da solo gli oneri e le spese della vita coniugale.

2. In caso di divergenza, il Giudice si avvale del parere di esperti e decide nella maniera che considera opportuna.

3. In caso di inadempimento dell'obbligo del mantenimento da parte di uno dei coniugi, costui, se non è nullatenente, è tenuto a rimborsare la sua parte del mantenimento.

4. Se per uno dei coniugi non è possibile ottenere il mantenimento dall'altro per motivi diversi dalla indigenza di quest'ultimo, il Giudice stabilisce il mantenimento addebitandone la spesa al coniuge inadempiente e autorizzando l'altro a contrarre debito nella misura stabilita.

5. Il creditore ha diritto a pretendere la restituzione direttamente dal coniuge obbligato dal Giudice.

#### Articolo 32

##### *Mantenimento provvisorio*

1. In caso di accoglimento del motivo della pretesa del mantenimento e delle sue condizioni, il Giudice può stabilire per il coniuge una quota di mantenimento provvisorio fino alla decisione finale in merito.

2. Tale decisione è immediatamente esecutiva.

#### Capo XII.

### OBBLIGO DELLA COABITAZIONE

#### Articolo 33

##### *Coabitazione*

1. I due coniugi hanno l'obbligo della coabitazione, salvo caso di necessità o di comune accordo.

2. La moglie è tenuta a seguire il marito, a meno che non vi sia un legittimo impedimento.

#### Titolo III.

### ESTINZIONE E RISTABILIMENTO DEL MATRIMONIO

#### Articolo 34

##### *Modi di estinzione*

Il contratto di matrimonio si estingue col divorzio (dhalaq), lo scioglimento (fasakh) o la morte di uno dei coniugi.

Capo I.

IL DIVORZIO

Articolo 35

*Divorzio revocabile e definitivo*

1. Il «dhalaag» è di due tipi: Revocabile o definitivo.
2. Il «dhalaag» revocabile non fa cessare il vincolo matrimoniale fino al termine del periodo di «cidda».
3. Il «dhalaag» definitivo fa cessare il vincolo del matrimonio nel momento in cui avviene.
4. Ogni «dhalaag», è revocabile ad eccezione del «dhalaag» prima della consumazione del matrimonio e del terzo «dhalaag» che completa gli altri due.

Articolo 36

*Modalità del divorzio*

1. La facoltà del divorzio (dhalaag) spetta al marito previa autorizzazione del Tribunale competente.
2. Il Tribunale non può autorizzare se non dopo aver deferito il caso ad una Commissione di conciliazione nominata dallo stesso Tribunale e aver constatato il fallimento dei tentativi di conciliazione tra i coniugi.
3. In caso di mancata riconciliazione, la Commissione trasmette relativo verbale scritto al Tribunale dopo 60 giorni dalla data della nomina.
4. Il Tribunale non può autorizzare più di un «dhalaag» per volta.

Articolo 37

*Ricostituzione dell'unione matrimoniale*

Il divorzio revocabile non fa cessare immediatamente il vincolo matrimoniale; l'unione può essere ricostituita anche nel periodo di «cidda».

Articolo 38

*«Baynunat Sughra»*

Trascorso il periodo della «cidda» il divorzio revocabile diventa irrevocabile (Baynunat sughra) e l'uomo può risposare l'ex moglie soltanto con un nuovo contratto.

Articolo 39

«*Baynunat kubra*»

Il «dhalaq» definitivo (*baynunat kubra*) cioè il terzo «dhalaq» che completa gli altri due, fa cessare immediatamente il vincolo matrimoniale, e l'uomo non può risposare l'ex moglie se non dopo che sono osservate le condizioni di cui all'art. 15.

Articolo 40

*Divorzio dell'impedito nella parola*

In caso di difetto di favella, il divorzio è fatto per iscritto o con un segno comprensibile.

Articolo 41

*Validità del divorzio*

Perchè il «dhalaq» sia valido è necessario che il marito sia maggiorenne e sano di mente. Non è valido il «dhalaq» del pazzo, del minore, di chi viene illegalmente costretto.

Capo II.

SCIoglIMENTO DEL MATRIMONIO

Articolo 42

*Scioglimento (fasakh)*

1. Lo scioglimento (*fasakh*) è la risoluzione del contratto matrimoniale da parte del Giudice.
2. Lo scioglimento produce gli stessi effetti del divorzio (*dhalaq*) non definitivo.
3. L'azione giudiziaria di scioglimento del matrimonio fa perdere al marito la facoltà del «dhalaq».

Articolo 43

*Casi di scioglimento*

1. Sia il marito che la moglie hanno il diritto di presentare richiesta di scioglimento del rapporto matrimoniale in uno dei seguenti casi:

- a) se l'altro coniuge è affetto da malattia inguaribile che non consente i rapporti coniugali, o per cui i rapporti sono possibili ma causano danno, a condizione che la cosa sia comprovata da certificato medico, e che il postulante non ne era a conoscenza prima del matrimonio.

- b) se uno dei coniugi è assente per un periodo superiore a 4 anni consecutivi; ma se l'assente torna prima della pronuncia della sentenza di scioglimento, la richiesta non può più essere accolta;
- c) se il coniuge che è in condizione di farlo si astiene abitualmente dal fornire il mantenimento al coniuge bisognoso;
- d) se entrambi i coniugi sono nulla-tenenti e nessuno di essi può far fronte agli obblighi del mantenimento. Ma il Giudice prende una decisione sul caso soltanto dopo che sono trascorsi 6 mesi dalla presentazione della domanda di scioglimento;
- e) se il disaccordo tra i due è divenuto grave e tale da rendere impossibile la vita coniugale. In questo caso il Tribunale segue la procedura stabilita nell'articolo 36.
- f) impotenza o sterilità perpetue di uno dei coniugi;
- g) condanna ad una pena superiore a 4 anni, a condizione che la richiesta di scioglimento sia fatta dopo che il condannato abbia già scontato 4 anni di pena.

2. La moglie ha diritto a chiedere lo scioglimento del matrimonio se il marito abbia ricevuto, ai sensi dell'art. 13 autorizzazione a contrarre nuovo matrimonio, e se dal suo matrimonio non sia nata prole.

#### Articolo 44

##### *Mantenimento*

Se il divorzio «Dalaq» e lo scioglimento «Fasakh» avvengono per colpa dell'uomo, il Giudice condanna quest'ultimo al mantenimento dell'ex moglie per un periodo non inferiore a 3 mesi e non superiore a un anno. Se invece avvengono per colpa della donna, questa viene condannata al pagamento in favore del marito di una somma non superiore al «Mehr».

#### Capo III.

#### MORTE PRESUNTA

#### Articolo 45

##### *Dichiarazione di morte presunta*

La morte presunta di persone scomparse viene dichiarata dal Giudice dopo quattro anni dalla data della scomparsa, mentre per gli appartenenti alle Forze Armate dispersi nel corso di operazioni militari, il Ministero della Difesa emana un decreto di morte presunta dopo quattro anni dalla scomparsa. Tale Decreto equivale a sentenza.

Articolo 46

*«Cidda» in seguito a morte presunta*

Dopo la sentenza o il Decreto di morte presunta emesso dal Ministero della Difesa, la moglie osserva la «cidda» del morto dal momento della pronuncia della sentenza o dell'emanazione del Decreto.

Articolo 47

*Risoluzione e ristabilimento del vincolo*

1. Alla sentenza o al decreto di cui agli articoli precedenti consegue la risoluzione del contratto matrimoniale.
2. Se lo scomparso ritorna e risulta vivo durante il periodo di «Cidda», il vincolo matrimoniale si ristabilisce automaticamente.
3. Trascorso il periodo di «Cidda», la risoluzione del contratto matrimoniale diventa definitiva.

Capo IV.

LA «CIDDA »

Articolo 48

*Obbligo della «Cidda»*

La donna è obbligata a osservare il periodo di «Cidda» nei seguenti casi:

- a) scioglimento «Fasakh» del matrimonio consumato;
- b) divorzio «Dhlaaq» revocabile o definitivo successivo a matrimonio consumato;
- c) morte vera o presunta del marito, anche se prima della consumazione.

Articolo 49

*«Cidda» non obbligatoria*

La «Cidda» non è obbligatoria se non vi è stata consumazione del matrimonio, salvo il caso previsto all'articolo 48 par. (c).

Articolo 50

*Durata della «Cidda»*

1. La «Cidda» della donna incinta dura fino al parto o all'aborto.
2. La «Cidda» della donna non incinta è di 90 giorni.
3. La «Cidda» della donna il cui marito muore è di 4 mesi e 10 giorni.

4. La «Cidda» decorre dalla data del divorzio «Dhalaq» o della morte del marito o dello scioglimento «Fasakh».

#### Articolo 51

##### *«Cidda» per divorzio e per morte*

1. In caso di morte del marito nel periodo in cui la donna è in periodo di «cidda» in seguito a divorzio (dhalaq) revocabile, la moglie passa alla «cidda» per morte e il periodo precedente non viene calcolato.

2. Se il marito muore nel periodo in cui la moglie osserva la «cidda» in seguito a divorzio definitivo si completa la «cidda» del divorzio e non si passa alla «cidda» per morte.

#### Articolo 52

##### *Mantenimento durante la «cidda»*

Durante il periodo di «cidda» il marito continua a dare il mantenimento alla moglie qualora questi era precedentemente obbligato a farlo.

### LIBRO II.

## PROLE E MANTENIMENTO

### Titolo I.

### LA PARENTELA

#### Capo I.

### DISCENDENZA PARTERNA

#### Articolo 53

##### *Periodo di gravidanza*

Il periodo minimo di gravidanza è di 180 giorni e il periodo massimo è di un anno solare.

#### Articolo 54

##### *Presunzione e prove della paternità*

1. Nel matrimonio valido la discendenza della prole dal marito è provata alle seguenti due condizioni:

- a) che sia trascorso dal tempo del contratto matrimoniale il periodo minimo di gravidanza.



- b) che non sia dimostrata l'impossibilità di incontro dei coniugi a causa di un impedimento effettivo che è durato dal tempo del contratto al tempo del parto, o che tale impedimento sia avvenuto dopo il contratto e sia durato per dodici mesi consecutivi. Nel caso che l'impedimento cessi, il periodo di gravidanza viene computato dalla data della cessazione.
2. In mancanza di una delle precedenti condizioni, la discendenza non è provata, a meno che il marito non la riconosca.

#### Articolo 55

##### *Paternità durante e dopo la «cidda»*

1. Se la donna in periodo di «cidda» susseguente a divorzio revocabile partorisce, la paternità della prole è del divorziante.
2. Se partorisce dopo che il periodo di «cidda» è considerato finito per essere trascorso il termine o per ammissione della donna, la paternità si ritiene provata se la donna ha partorito la prole entro centottanta giorni dalla data della presunta cessazione della «cidda». In questo caso il parto si considera prova del ritorno del marito (rajcat) e della continuazione del periodo di «cidda», salvo che il marito non provi il contrario.

#### Articolo 56

##### *Paternità in seguito a divorzio definitivo o morte del marito*

La discendenza della prole è provata nel caso di parto di donna in periodo di «cidda» susseguente a divorzio definitivo (baynuat) o a morte del marito, qualora la nascita avvenga entro dodici mesi dalla data del divorzio definitivo o dalla morte del marito.

#### Articolo 57

##### *Paternità del matrimonio viziato*

Nel matrimonio viziato la discendenza della prole è provata se la donna ha partorito prima dell'abbandono o della separazione, dopo 6 mesi ed entro 12 mesi dall'effettivo rapporto coniugale.

#### Articolo 58

##### *Paternità non provata*

La paternità non è provata se viene accertato in maniera decisiva che l'uomo è impotente o non può generare figli per un impedimento fisico o patologico. In caso di controversia il Tribunale si avvale del parere di esperti.

Capo II.

DISCENDENZA MATERNA

Articolo 59

*Prova della maternità*

La maternità di ogni creatura è stabilita con il semplice accertamento della nascita, senza vincolo e condizioni.

Ne derivano tutte le conseguenze di carattere economico e morale relative alla maternità e filiazione.

Capo III.

RICONOSCIMENTO DI PATERNITÀ

Articolo 60

*Riconoscimento di paternità*

L'ammissione di paternità fatta da un uomo, ancorchè in punto di morte a favore di persona di ignota paternità, stabilisce la discendenza della prole da quell'uomo, a condizione che la differenza di età tra i due lo consenta.

Articolo 61

*Consenso al riconoscimento*

L'ammissione di paternità o di maternità stabilisce la discendenza a condizione che vi sia il consenso da parte di colui a favore del quale l'ammissione è stata fatta, e che la differenza di età tra i due lo consenta.

Capo IV.

ALLEVAMENTO DEL MINORE (XADANA)

Articolo 62

*Allattamento obbligatorio*

La madre è obbligata ad allattare il bambino, quando non è possibile nutrirlo diversamente per qualsiasi ragione.

Articolo 63

*Allevamento (Xadana)*

L'allevamento del bambino consiste nell'educarlo, istruirlo e curarne la formazione morale, salvi restando i diritti propri del tutore.

Articolo 64

*Idoneità all'allevamento*

1. L'allevamento dei maschi fino al 10° anno e delle femmine fino al 15° anno spetta alla madre. Qualora la madre passa ad altre nozze, questa può continuare ad allevare i figli a condizione che il padre ne sia consenziente.

2. Se vi è un legittimo impedimento o nel caso di morte della madre, l'allevamento dei figli passa al padre o ad alcuna delle familiari.

3. In mancanza o nel caso di non idoneità delle succitate persone il Giudice può affidare l'allevamento ad altre persone tenendo conto dell'interesse dell'allevando.

4. Il Giudice può riaffidare l'allevamento alla madre o ad alcuna delle familiari se constatata che la causa della non idoneità è venuta meno.

Articolo 65

*Requisiti dell'allevante*

La persona che alleva il bambino deve essere maggiorenne, sana di mente, leale verso l'allevando.

Articolo 66

*Preferenza nell'allevamento*

Nel caso di più parenti di pari grado, aventi diritto all'allevamento del bambino, il Giudice dà la preferenza a chi si offre senza compenso.

Articolo 67

*Matrimonio dell'allevante*

La donna cui è stato affidato l'allevamento del minore perde il diritto all'allevamento se contrae matrimonio con persona non parente del minore.

Questa disposizione non si applica alla madre vedova allevante.

Articolo 68

*Decadenza dal diritto all'allevamento*

Il diritto all'allevamento non ha decadenza e termine con lo scadere del periodo dell'allevamento.

Articolo 69

*Termine dell'allevamento*

1. Il diritto di una persona all'allevamento termina al compimento del 15° anno da parte della bambina, e dal 10° anno da parte del bambino.
2. Il Giudice può consentire che l'allevamento del bambino o della bambina continui oltre tale limite se ritiene che essi non siano in grado di giudicare da soli le loro cose.
3. L'allevamento termina di norma al compimento del 18° anno.

Articolo 70

*Proroga dell'allevamento*

Se al termine del periodo di allevamento il minore, maschio o femmina che sia è malato, demente o pazzo, è la madre la persona più adatta a curarlo e a tenerlo, anche se ha superato il limite della maggiore età. Se non vi è la madre, il Giudice lo affida alla persona che egli ritiene più adatta.

Articolo 71

*Trasferimento all'estero*

1. L'allevante non può trasferirsi col minore fuori della Repubblica se non col consenso del tutore.
2. In caso di contrasto tra la persona che alleva il minore e il tutore la decisione spetta al Giudice.

Articolo 72

*Diritto di vedere l'allevando*

Se il bambino vive con uno dei genitori, questi non può impedire all'altro di vederlo o di tenerlo presso di sé per brevi periodi. Tale diritto spetta solo ai genitori. In caso di controversia decide il Giudice.

Articolo 73

*Sospensione dell'allevamento*

Il diritto di vedere il minore non può essere fatto valere con la forza; ma se l'allevante si oppone, il Giudice può disporre la sospensione dell'allevamento per un periodo non superiore ad un mese.

Titolo II.

IL MANTENIMENTO

Articolo 74

*Diritto al mantenimento*

Ai parenti non spetta il mantenimento, con l'eccezione degli ascendenti e dei discendenti.

Articolo 75

*Mantenimento dei figli*

1. Se il bambino non ha proprietà deve essere mantenuto dai genitori benestanti.
2. Il mantenimento dei figli da parte dei genitori continua:
  - a) per la ragazza fino al suo matrimonio o fino a quando, essendo maggiorenne, abbia trovato un lavoro che la rende autosufficiente.
  - b) per il ragazzo fino al compimento del 18° anno di età.
3. Se il ragazzo ha compiuto 18 anni ed è incapace di lavorare a causa di malattia o deve continuare gli studi, il mantenimento continua ad essere a carico dei genitori.
4. Nel periodo in cui dura il mantenimento, i figli sono soggetti all'autorità paterna.
5. In caso di risoluzione del contratto matrimoniale, per qualsiasi causa, il mantenimento dei figli è regolato ai sensi degli articoli 31 e 32 della presente legge.

Articolo 76

*Mantenimento dei genitori*

1. Il figlio maschio o femmina abbiente, ha l'obbligo di mantenere i genitori, qualora questi non siano in grado di mantenersi.
2. Se i figli sono più di uno partecipano al mantenimento dei genitori in proporzione del loro reddito.

## Articolo 77

### *Diritti e doveri del povero*

1. Il povero che non è obbligato al mantenimento è colui che non possiede proprietà di valore superiore a quanto basta secondo la consuetudine ai bisogni attuali legittimi e ai bisogni dei suoi figli, al pagamento dei debiti scaduti o di prossima scadenza, e non ha proventi di professione o altro sufficienti a soddisfare quanto sopra indicato.

2. Il povero che ha diritto ad essere mantenuto da altri è colui che non trova quanto necessario al suo sostentamento o non ne trova a sufficienza.

## Articolo 78

### *Diritti e doveri del benestante*

Il benestante che è obbligato al mantenimento è colui che possiede proprietà di valore superiore a quanto richiesto secondo la consuetudine per i suoi bisogni attuali legittimi e per i bisogni dei suoi figli, al pagamento dei debiti scaduti o di prossima scadenza, o che ha proventi di professione o altro superiori a quanto richiesto per il soddisfacimento dei bisogni suindicati.

2. Non si considerano proprietà eccedenti i bisogni summenzionati i beni immobili o il capitale da cui dipende il guadagno del benestante, nè la casa il cui valore o la cui ampiezza non siano superiori alle esigenze di abitazione del proprietario e dei suoi figli.

## Articolo 79

### *Ordine di precedenza*

1. Se gli aventi di diritto al mantenimento sono più di uno e l'obbligato non può mantenerli tutti, la precedenza spetta alla moglie, ai figli, poi ai genitori.

2. Se le persone responsabili del mantenimento sono più di uno e tutti sono in grado di provvedervi, ognuno di essi paga la sua quota a ciascuno degli aventi diritto.

3. Se non sono in grado di provvedere al versamento di tutte le quote del mantenimento, si applica la disposizione del primo comma del presente articolo.

Articolo 80

*Decorrenza e termine*

Il mantenimento decorre dalla data in cui il diritto è maturato. Esso si considera un debito e non decade se non con l'adempimento o con la remissione.

Articolo 81

*Compensazione*

Non avviene compensazione tra il mantenimento del figlio da parte del padre e l'eventuale credito che il padre ha verso la madre che allèva il bambino.

LIBRO III.

TUTELA, CURATELA E PROCURA

Titolo I.

LA TUTELA

Articolo 82

*Il tutore*

La tutela sulla persona e sulla proprietà del minore spetta al padre, alla madre, poi al nonno, poi ai rispettivi curatori.

Articolo 83

*Obblighi del tutore*

Il tutore custodisce la proprietà del minore, l'amministra e tutela il modo di disporre con l'osservanza delle norme previste nella presente legge.

Articolo 84

*Divieto di donazione di beni*

Non è lecita la donazione di beni e dei frutti della proprietà del minore. Se alcuno fa donazione di essi, l'atto è nullo e soltanto chi lo fa ne è vincolato e responsabile.

Articolo 85

*Uso di beni*

Il tutore non può disporre degli immobili del minore a suo beneficio o a beneficio di sua moglie o dei suoi parenti o dei parenti della moglie fino al quarto grado se non con l'autorizzazione del Tribunale. Come pure non può dare in garanzia gli immobili del minore per un debito suo personale.

Articolo 86

*Prestito di beni*

Il tutore non deve dare in prestito la proprietà del minore nè prenderla a prestito se non con il consenso del tribunale.

Articolo 87

*Termine della tutela*

La tutela cessa col raggiungimento della maggiore età da parte del minore, a meno che il Tribunale non ne decida la continuazione.

Articolo 88

*Revoca o limitazione della tutela*

Se la proprietà del minore viene a trovarsi in pericolo per cattiva amministrazione del tutore o per qualsiasi altro motivo, il Tribunale revoca o limita la tutela.

Articolo 89

*Restituzione dei beni*

Il tutore o i suoi eredi sono tenuti a restituire la proprietà del minore nel momento in cui questi raggiunge la maggiore età. Mentre per quei beni di cui hanno disposto, essi sono responsabili del valore che i beni avevano al momento della disposizione.



Titolo II.

CURATELA E PROCURA

Capo I.

CURATELA DEL MINORE

Articolo 90

*Requisiti del curatore*

Il curatore deve essere persona avente piena capacità di agire, adeguato al compito e di buona reputazione. In particolare non può essere nominato curatore:

- a) il condannato per reato grave;
- b) la persona nota per la sua cattiva condotta e la persona che non ha mezzi legali di sussistenza;
- c) la persona a cui in precedenza è stata revocata la tutela, o che è stata esonerata dalla curatela di altro minore;
- d) la persona che ha una controversia giudiziaria col minore, o la persona i cui ascendenti o discendenti o moglie hanno una controversia giudiziaria col minore, oppure se esiste ostilità tra la persona e il minore o la sua famiglia, quando da tutto ciò vi è ragione di temere per il bene del minore.

Articolo 91

*Nomina del curatore*

Sia il padre che la madre e il nonno possono nominare un curatore di loro scelta per il minore, e possono in ogni tempo revocare la nomina. La curatela viene deferita al Tribunale per la conferma.

Articolo 92

*Nomina del curatore da parte del Tribunale*

Se per il minore non è stato scelto un curatore, è il Tribunale che lo nomina.

Articolo 93

*Nomina di più curatori*

1. Se vi è necessità è lecito nominare più di un curatore. In tal caso essi non possono agire isolatamente.
2. Se vi è contrasto tra i curatori, la questione viene deferita al Tribunale per la decisione.

Articolo 94

*Obblighi del curatore*

Il curatore riceve la proprietà del minore per amministrarla e averne cura. In ciò egli deve porre la stessa premura che è richiesta al procuratore retribuito.

Articolo 95

*Divieti e limiti delle attività del curatore*

Il curatore non può compiere i seguenti atti se non con l'autorizzazione del Tribunale:

- a) disporre degli immobili del minore o darli in garanzia;
- b) disporre dei beni mobili o del danaro contante, ad eccezione di ciò che è inerente all'attività di amministrazione ordinaria;
- c) prendere a prestito denaro del minore o darlo in prestito;
- d) dare in affitto immobili del minore per un periodo superiore a tre anni se non a vantaggio del minore;
- e) dare in affitto immobili del minore per un periodo che si estende oltre un anno dalla data del raggiungimento della maggiore età da parte del minore;
- f) rinunciare a diritti e a reclami e accettare sentenze che possono esse appellate per fondato motivo o rinunciare ad un tale appello dopo di averlo proposto.
- g) prendere a prestito la proprietà del minore per se stesso o per sua moglie o alcuno dei di lei parenti fino al quarto grado o per persona di cui il curatore è rappresentante.

Articolo 96

*Custodia del danaro liquido*

Il curatore deve depositare a nome del minore in una cassa del Tribunale o in una Banca secondo quanto indicato dal Tribunale tutto il danaro che riceve, dopo aver messo da parte quanto stabilito per il mantenimento e la somma che il Tribunale stima opportuna per le spese di amministrazione. Ciò deve essere fatto entro quindici giorni dalla data in cui il danaro è stato ricevuto, e il curatore non può prelevare niente di quel danaro se non con l'autorizzazione del Tribunale.

Articolo 97

*Resoconto dell'amministrazione*

Il curatore deve presentare al Tribunale competente un resoconto della sua amministrazione corroborato da documenti entro il 31 dicembre di ogni anno.

Articolo 98

*Retribuzione del curatore*

Al curatore non spetta retribuzione. Ma il Tribunale, a sua richiesta, può attribuirgli uno stipendio o concedergli un compenso per un lavoro specifico.

Articolo 99

*Termine della curatela*

Il compito del curatore termina:

- a) col raggiungimento della maggiore età da parte del minore, a meno che non sia stata decisa la continuazione della curatela;
- b) con la sua rimozione o con l'accettazione delle sue dimissioni;
- c) con la perdita della capacità di agire, o con l'accertamento dell'assenza, o con la morte.
- d) con la morte del minore.

Articolo 100

*Rimozione del curatore*

La rimozione del curatore viene decisa nei seguenti casi:

- a) se esiste una delle cause di incompatibilità stabilite nell'articolo 90 anche se tale causa era già esistente al tempo della nomina;
- b) se il curatore malamministra la proprietà o la trascura, oppure la sua permanenza in carica è divenuta un pericolo per gli interessi del minore.

Articolo 101

*Consegna dei beni*

Il curatore entro trenta giorni dalla data della cessazione della curatela deve consegnare la proprietà in sua custodia al Tribunale competente.

Articolo 102

*Consegna dei beni da parte degli eredi o del rappresentante*

Se il curatore muore o viene interdetto o è considerato assente, i suoi eredi o chi lo rappresenta, sono tenuti a consegnare la proprietà del minore al Tribunale competente.

Capo II.

CURATELA DELL'INTERDETTO

Articolo 103

*Pronuncia dell'interdizione e nomina del curatore*

1. L'interdizione è pronunciata con sentenza nei confronti del maggiorenne per motivo di pazzia o di demenza dalla data della scoperta del motivo di interdizione. Parimenti viene sentenziata l'interdizione per motivo di stoltezza o fatuità. L'interdizione è revocata solo con sentenza.

2. Il Tribunale nomina un curatore dei beni dell'interdetto. All'amministrazione dei beni dell'interdetto si applicano le norme stabilite per la curatela dei minori.

Articolo 104

*Spese per le cure dell'interdetto*

Le spese necessarie per le cure dell'interdetto hanno preminenza su tutte le altre.

Articolo 105

*Curatore dell'interdetto*

La curatela spetta al padre, poi al nonno, poi a chi viene scelto dal Tribunale.

Capo III.

PROCURA PER L'ASSENTE

Articolo 106

*L'assente*

Il Tribunale nomina per l'assente un procuratore nei seguenti casi quando è trascorso un anno o più di assenza e da ciò deriva danno ai suoi interessi:

- a) se è scomparso e non si sa se è vivo o morto;
- b) se non ha un luogo di residenza o un domicilio conosciuto, o se la residenza e il domicilio sono fuori della Repubblica e gli è impossibile accudire personalmente ai suoi affari o controllare la persona cui ha delegato l'amministrazione.

Articolo 107

*Conferma della procura per l'assente*

Se l'assente ha lasciato un procuratore generale il Tribunale ne decide la conferma quando sussistono in lui le condizioni necessarie per la curatela, altrimenti nomina un'altra persona.

Articolo 108

*Cessazione dell'assenza*

L'assenza cessa col venir meno delle sue cause o con la morte dell'assente, o con sentenza o dichiarazione di morte presunta da parte dell'organo competente.

Articolo 109

*Norme applicabili alla procura per l'assente*

Alla procura per l'assente si applicano le norme stabilite per la curatela dei minori.

Titolo III.

A D O Z I O N E

Articolo 110

*Condizioni richieste per l'adozione*

Le persone di cui siano ignoti i genitori possono essere adottate da cittadini somali che abbiano raggiunto la maggiore età, o anche da altri cittadini che abbiano la residenza permanente nel Paese.

La differenza di età tra adottante e adottato deve essere non inferiore a quella che può intercorrere tra padre e figlio.

Le persone di cui è noto il padre possono essere adottate a condizione che conservino il nome del padre.

Articolo 111

*Procedura per l'adozione*

Chi intende adottare una persona che si trovi nelle condizioni descritte all'articolo che precede deve farne domanda al Giudice Distrettuale del luogo dove la persona si trova manifestando la irrevocabile volontà di procedere all'adozione e dimostrando di essere in possesso dei mezzi materiali per prendere cura di essa.

Articolo 112

*Provvedimento del Giudice*

Il Giudice, valutate le circostanze che possono consigliare o sconsigliare l'adozione e sentita, quando sia possibile, la persona da adottare, provvede con decreto accogliendo o rigettando la domanda. Il Provvedimento è preso su parere non vincolante del Pubblico Ministero.

Articolo 113

*Trasmissione del provvedimento di adozione  
all'ufficio di Stato Civile*

In caso di accoglimento il decreto che dichiara l'adozione deve essere trasmesso all'ufficio di Stato Civile ed annotato sull'atto di nascita dell'adottato e dell'adottante. Con l'annotazione il nome dell'adottante viene aggiunto a quello dell'adottato.

Articolo 114

*Effetti dell'adozione*

L'adozione fa nascere tra adottante ed adottato un rapporto identico a quello derivante della filiazione. Se l'adottante ha altri figli l'adottato concorre in pari misura con questi nei diritti e negli obblighi verso il genitore adottante.

Articolo 115

*Sorveglianza sui minori adottati*

La sorveglianza sul trattamento usato ai minori adottati spetta al Pubblico Ministero ed al Giudice Tutelare.

Articolo 116

*Casi eccezionali di adozione*

In casi eccezionali che non rientrano nelle previsioni della presente legge l'adozione può essere disposta con provvedimento del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

LIBRO IV.

LA SUCCESSIONE EREDITARIA

Titolo I.

IL TESTAMENTO

Capo I.

DEFINIZIONE E CONDIZIONI DI VALIDITA'

Articolo 117

*Definizione*

Il testamento consiste nel disporre dei propri beni dopo la morte.

Articolo 118

*Forma*

Il testamento viene fatto oralmente o per iscritto con termini che indichino tale volontà. Se il testatore è incapace di parlare o di scrivere il testamento viene fatto con segni comprensibili.

## Articolo 119

### *Validità*

Perchè il testamento sia valido è condizione necessaria che non sia fatto con riluttanza e che il movente non sia incompatibile con la legge. Se il testatore non è musulmano, il testamento è valido a condizione che non sia illegale secondo la legge del testatore e non sia contrario all'ordine pubblico.

## Articolo 120

### *Testamento condizionato*

1. Salve restando le disposizioni dell'articolo precedente è valido il testamento collegato, sottoposto o vincolato a condizione. Se la condizione è lecita deve essere rispettata, fintanto che l'interesse che essa intende tutelare persiste. La condizione non deve essere rispettata se è illecita o se è venuto meno l'interesse cui essa mirava.

2. Condizione valida è quella che riveste un interesse per il testatore o il chiamato all'eredità o altri, e non sia contraria o incompatibile con i fini della legge.

## Articolo 121

### *Requisiti del testatore*

Il testatore deve essere maggiorenne, sano di mente e libero di agire, anche se sotto tutela per stoltezza o fatuità (safah - ghaflat). E' valido il testamento dell'apostata a condizione che ritorni all'Islam, altrimenti il testamento è nullo.

## Articolo 122

### *Condizioni per il chiamato all'eredità*

1. Il chiamato all'eredità è soggetto alle seguenti condizioni:

- a) che sia conosciuto;
- b) che abbia la capacità di essere proprietario, se trattasi di persona;
- c) che esista al momento del testamento, se è stato nominato.

2. ~~Se non è stato nominato, non è necessario che esista al momento del testamento o al momento della morte del testatore.~~



Articolo 123

*Lascito in opere di bene*

E' lecito il testamento a favore di luoghi di culto, istituti di beneficenza o altri organismi di carità o culturali a condizione che questi non siano in contrasto con i principi della «Sciaria» islamica. Il lascito viene speso per le esigenze degli edifici, dei poveri e delle altre attività di tali istituti, se la consuetudine o indicazioni contenute nel testamento non stabiliscono diversamente. E' lecito il lascito a favore di Dio l'Altissimo e ad opere di bene senza indicazione di organismo, e in tal caso il lascito viene speso in opere di bene.

Articolo 124

*Condizioni per il lascito*

Il lascito testamentario è soggetto alle seguenti condizioni:

- a) che sia una cosa atta ad essere trasferita ereditariamente, o che può lecitamente essere oggetto di contratto;
- b) che sia cosa il cui godimento è lecito;
- c) che sia cosa esistente al momento del testamento e di proprietà del testatore se è stata specificamente indicata.

Articolo 125

*Lascito di quota determinata*

E' valido il testamento che stabilisce per il beneficiario una quota determinata dei suoi beni. Se tale quota è superiore ad un terzo dell'eredità, la disposizione non viene eseguita per la parte eccedente il terzo, se non col consenso degli eredi.

Articolo 126

*Nullità del testamento del pazzo*

E' nullo il testamento di persona completamente pazzo quando lo stato di pazzia è durato fino alla morte. Come pure è nullo il lascito in relazione al beneficiario se questi muore prima del testatore.

Articolo 127

*Nullità del testamento se il lascito perisce*

E' nullo il testamento se il lascito è determinato e perisce prima che il chiamato all'eredità ne venga in possesso.

Articolo 128

*Testamento dello stolto e del fatuo*

Non è nullo il testamento di persona impedita per stoltezza o fatuità (safah - ghaflat).

Articolo 129

*Uccisione del testatore*

Se il chiamato all'eredità sano di mente uccide volontariamente il testatore, non può ricevere l'eredità.

Capo II.

REVOCA, ACCETTAZIONE E RINUNZIA

Articolo 130

*Revoca del testamento*

Il testatore può revocare il testamento in tutto o in parte in forma esplicita o implicita. Si considera revoca del testamento ogni azione o comportamento che lasci intendere la revoca per coerenza o per consuetudine. Indicazioni di revoca sono ogni comportamento atto ad annientare la proprietà del testatore e ogni modificazione delle caratteristiche della cosa data in lascito.

Articolo 131

*Accettazione o rinunzia del testamento*

Il testamento è soggetto ad accettazione da parte del beneficiario in forma esplicita o implicita dopo la morte del testatore. Se il beneficiario è un nascituro (janin) o un minore o un interdetto l'accettazione o la rinunzia sono espresse da chi esercita la tutela sui beni. L'accettazione da parte di organismi o istituti o fondazioni di beneficenza viene espressa da chi li rappresenta legalmente. In mancanza di legali rappresentanti il testamento ha effetto indipendentemente dall'accettazione.

Articolo 132

*Accettazione o rinunzia espressa dagli eredi*

Se il beneficiario muore prima dell'accettazione o della rinunzia all'eredità, tale incombenza passa ai suoi eredi,

Articolo 133

*Termini per l'accettazione o la rinunzia*

Non è necessario che l'accettazione o la rinunzia avvengano immediatamente dopo la morte del testatore. Tuttavia il testamento è nullo se, essendo stato notificato al beneficiario in forma ufficiale ed essendo stato a lui chiesto di accettarlo o rinunciare ad esso, egli non ha espresso per iscritto l'accettazione o la rinunzia entro 90 giorni completi.

Articolo 134

*Accettazione o rinunzia parziale*

Se il beneficiario accetta parte dell'eredità o rinunzia ad altra parte di essa, è valida la parte accettata e nulla la parte rinunciata. Se alcuni chiamati all'eredità l'accettano e altri vi rinunciano, il testamento è valido per quelli che l'hanno accettato e nullo per quelli che vi hanno rinunciato.

Articolo 135

*Rinunzia espressa prima o dopo la morte del testatore*

Il testamento rinunciato prima della morte del testatore non è nullo. E' nullo invece se viene rinunciato dopo la morte.

Capo III.

IL CHIAMATO ALL'EREDITA' E IL LASCITO

Articolo 136

*Lascito a persone esistenti o inesistenti*

Non è valido il testamento a favore di persone inesistenti. Ma è valido se comprende persone esistenti e persone inesistenti, purchè numerabili. Se si trova uno dei chiamati al tempo della morte del testatore o dopo, i profitti dell'eredità spettano a lui solo, fintanto che non si trovino altri che partecipano con lui ai profitti. Ognuno di essi partecipa ai profitti assieme alla persona che era esistente prima, fino a quando svanisce la possibilità dell'esistenza di altra persona avente diritto. Allora i profitti o il capitale diventano proprietà di essi tutti, e la quota di chi fra essi muoia va a far parte della sua eredità.

Articolo 137

*Lascito di sole rendite*

Se il lascito alle persone indicate nell'articolo precedente consiste di sole rendite, e non si trovi alcuno dei beneficiari al tempo della morte del testatore, le rendite vanno agli eredi del testatore. Se al tempo della morte del testatore o dopo si trova uno degli aventi diritto la rendita va a lui e a tutti quelli che vengono fuori dopo di lui, fino alla loro progressiva scomparsa, dopo di che la rendita passa agli eredi del testatore.

Articolo 138

*Lascito a persone indicate senza specificazione e delimitazione*

E' valido il testamento a favore di persone indicate senza specificazione e delimitazione, e i bisognosi tra queste persone hanno diritto al lascito in esclusiva. La suddivisione del lascito è demandata alla cura dell'esecutore testamentario, che non è vincolato a fare una distribuzione generale o in parti uguali. Tale compito appartiene all'esecutore testamentario scelto dal defunto e, in sua mancanza, al tribunale o alla persona da questo nominato.

Articolo 139

*Testamento a favore del nascituro*

1. E' valido il testamento a favore del nascituro, se se ne conosce l'esistenza al momento in cui il testamento è stato fatto e se nasce vivo entro sei mesi dalla data del testamento. Se la madre non è coniugata, è necessario che il bambino nasca entro dodici mesi, altrimenti il testamento è nullo.

2. Se il testamento è a favore di nascituro di persona specificata, perchè sia valido è necessario che siano soddisfatte le condizioni per le determinazioni della discendenza del nascituro dalla persona specificata e i proventi del lascito restano sospesi fino alla nascita del bambino vivo, allorchè il lascito diventa di sua proprietà.

Articolo 140

*Nascita di due o più bambini*

Se la puerpera dà alla luce due o più bambini vivi nello stesso tempo o entro meno di sei mesi, il lascito spetta a loro in parti uguali, a meno che non sia diversamente stabilito dal testamento. Se uno dei bambini nasce morto, il vivo o i vivi hanno diritto a tutto il lascito.

#### Articolo 141

##### *Lascito a favore dell'erede. Limite del lascito*

1. Non è lecito fare un lascito ad un erede a meno che gli altri eredi non lo consentano.

2. E' lecito il lascito a persona diversa dall'erede entro il limite di un terzo dell'eredità. La parte eccedente un terzo non crea vincoli per l'eredità, a meno che non sia autorizzata dagli eredi dopo la morte del testatore, ed essi siano capaci di fare donazioni o capiscano ciò che autorizzano.

#### Articolo 142

##### *Lascito fatto da persona che ha debiti*

E' lecito il lascito fatto da debitore la cui proprietà è assorbita da debiti. Ma la disposizione non viene eseguita se non in seguito a remissione del debito. Se la remissione è solo parziale o il debito non supera tutta la proprietà, la disposizione viene eseguita sulla parte di proprietà restante dopo il soddisfacimento del debito.

#### Articolo 143

##### *Debito non eccedente la proprietà*

Se il debito non supera la proprietà ed è stato soddisfatto tutto o parzialmente, attingendo dal lascito, il beneficiario del lascito può reclamare la somma corrispondente alla parte del debito che è stato soddisfatto attingendo dal terzo restante dell'eredità dopo il soddisfacimento del debito.

#### Articolo 144

##### *Lascito di persona che ha crediti*

Se il lascito è costituito da una somma determinata di danaro o da un bene e nell'eredità vi è credito o del patrimonio non appariscente, qualora il lascito provenga dal terzo appariscente dell'eredità il chiamato ha diritto ad esso; in caso contrario ha diritto ad esso nella misura del terzo e il resto va agli eredi, e di ogni cosa che venga alla luce il chiamato ha diritto ad un terzo fino al soddisfacimento del suo diritto.

#### Articolo 145

##### *Lascito di quota generica*

Se il lascito si riferisce ad una quota generica dell'eredità e in essa vi è un credito o del patrimonio non appariscente, il chiamato ha diritto alla sua quota di quanto è appariscente nell'eredità. E di ogni cosa che venga alla luce egli ha diritto alla sua parte.

Articolo 146

*Lascito di beni o cose che vanno perdute o sono dovute ad altri*

Se il lascito consiste di un bene facente parte dell'eredità o di un particolare tipo di cose, e queste vanno perdute o sono dovute ad altri, il chiamato al lascito non ottiene niente. Se vanno perdute o sono dovute solo in parte, il chiamato ottiene quanto resta se provengono dal terzo dell'eredità, altrimenti ha diritto ad un terzo.

Capo IV.

LASCITO DI UTILITÀ

Articolo 147

*Lascito di utilità*

1. Se il lascito consiste in una utilità ad una persona determinata per un periodo di tempo di cui è noto il principio e la fine, il chiamato al lascito ha diritto al godimento di tale utilità per quel periodo. Se il periodo di tempo termina prima della morte del testatore, il lascito si considera non fatto. Se termina dopo, il chiamato ha diritto al godimento della utilità per quel periodo dopo la morte. Se il periodo è determinato ma non ne è specificato l'inizio, si fa decorrere dalla data della morte del testatore.

2. Se il lascito consistente in una utilità a persona determinata è perpetuo o per la durata della sua vita o illimitato, il chiamato ha diritto al godimento dell'utilità per tutta la vita.

Articolo 148

*Lascito di utilità a persone di numero non delimitato*

1. Se il lascito consistente in una utilità a favore di persone di numero non delimitato di cui non si presume separazione, o a favore di una organizzazione benefica, nel caso il lascito sia perpetuo o illimitato, il beneficiario ha diritto al godimento dell'utilità in perpetuo.

2. Se il lascito è perpetuo o illimitato a favore di persone di numero non delimitato di cui si presume separazione, i beneficiari hanno diritto al godimento dell'utilità fino alla loro definitiva estinzione.

3. Si applicano le disposizioni dell'articolo precedente se il lascito è per un periodo di tempo con inizio e termine noto o per un periodo di tempo determinato senza indicazione dell'inizio e del termine.

Articolo 149

*Diversa utilizzazione o sfruttamento*

Se il bene la cui utilità è stata lasciata in eredità consente un'utilizzazione o uno sfruttamento diverso da quello indicato nel testamento, il beneficiario può utilizzarlo e sfruttarlo nella maniera che ritiene opportuna purchè il bene la cui utilità è stata ereditata non subisca danno.

Articolo 150

*Reddito o frutto*

Se il lascito concerne il reddito o il frutto di un bene il chiamato ha diritto al reddito e al frutto esistenti al tempo della morte del testatore e a ciò che sarà prodotto in futuro, a meno che non vi sia qualche indicazione in contrario.

Articolo 151

*Tasse dovute sul bene e sull'eredità*

1. Se il lascito di una utilità è a favore di qualcuno e la proprietà del bene appartiene ad un altro, le tasse dovute sul bene e le obbligazioni connesse con l'utilità sono a carico del beneficiario della utilità.

2. Il lascito di utilità cade con il decesso del beneficiario prima di aver goduto in tutto o in parte l'utilità, e con l'acquisto da parte del beneficiario del bene la cui utilità aveva ereditato, e con la rinuncia del diritto a favore degli eredi del testatore con o senza compenso, e con la legale rivendicazione del bene da parte di altri.

Titolo II.

L'EREDITA'

Capo I.

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 152

*Morte del testatore e diritto all'eredità*

Il diritto all'eredità si stabilisce con la morte del testatore o con la presunzione di morte dichiarata con sentenza o con decreto del Ministero della Difesa secondo quanto indicato nell'articolo 45 della presente legge.

Articolo 153

*Esistenza in vita dell'erede*

1. Perchè si stabilisca il diritto all'eredità è necessario che si accerti l'esistenza in vita dell'erede, anche per un attimo, dopo la morte del testatore o dopo la dichiarazione di morte presunta con sentenza o decreto.

2. Il nascituro ha diritto all'eredità se restano soddisfatte le disposizioni dell'art. 170 della presente legge.

Articolo 154

*Comorienza*

Nel caso che due persone muoiono contemporaneamente e non si sa chi è morto prima, non si stabilisce diritto di eredità tra di essi, sia che siano morti in un'unica circostanza che in circostanze diverse.

Articolo 155

*Detrazioni obbligatorie dall'eredità*

1. Dall'eredità, prima della sua divisione, si attinge per far fronte a compiti e doveri secondo il seguente ordine:

- a) quanto basta ai funerali del morto;
- b) quanto occorre per pagare ipoteche o altro sui beni ereditari;
- c) quanto occorre per soddisfare i debiti del morto;
- d) ciò che è stato dato come lascito entro i limiti previsti dalla legge.

Quanto resta dopo di ciò viene distribuito tra gli eredi.

2. Se non vi sono eredi l'eredità va all'erario dello Stato.

Articolo 156

*Perdita del diritto all'eredità*

Chi uccide il suo dante causa perde il diritto di eredità.



Articolo 157

*Titoli di eredità*

I titoli di eredità sono:

1. parentela.
2. rapporto coniugale.

Capo II.

QUOTE LEGITTIME

Articolo 158

*Uguaglianza dei sessi nell'eredità*

In conformità ai principi sanciti nella Prima e nella Seconda Carta della Rivoluzione, femmine e maschi hanno pari diritti nella divisione dell'eredità.

Articolo 159

*Gli aventi diritto all'eredità*

1. Dopo aver detratto i diritti dovuti sul patrimonio secondo il disposto dell'articolo 155, gli aventi diritto all'eredità sono:

Marito e moglie, figli, figli dei figli di entrambi i sessi, padre, nonni, madre, nonne, fratelli e sorelle germani, fratelli e sorelle di solo padre e fratelli e sorelle di sola madre.

2. Qualora non vi sia alcuno degli aventi diritti suindicati, oppure se in seguito alla partizione dell'eredità resta qualche cosa di essa, l'intera eredità o la parte restante di essa va all'erario dello Stato.

Articolo 160

*Quote spettante ai coniugi*

1. Al vedovo o alla vedova spetta la metà del patrimonio in assenza di figli o figli dei figli.

2. In presenza di figli o figli dei figli al vedovo o alla vedova spetta un quarto del patrimonio.

3. Se vi sono più vedove la quota loro spettante di una metà o un quarto come sopra indicato viene tra di loro divisa in parti uguali.

4. Se assieme al coniuge superstite vi sono il padre e la madre del marito; al coniuge superstite spetta la metà del patrimonio e al padre e alla madre il resto che viene diviso tra loro in parti uguali.

Articolo 161

*Figli e figli dei figli*

1. Se il morto lascia un solo figlio o figlia, questi eredita l'intero patrimonio.

2. Se vi sono più figli e figlie, l'eredità viene divisa tra loro in parti uguali indipendentemente dal loro sesso.

3. Se non vi sono figli, ma vi sono figli del figlio e della figlia, l'eredità viene divisa tra loro secondo quanto stabilito nei commi 1 e 2 del presente articolo.

Articolo 162

*Quota del padre e del nonno*

1. Se la persona che muore lascia il solo padre, questi eredita l'intero patrimonio.

2. Se assieme al padre vi sono anche figli e figlie del morto o figli e figlie di questi ultimi al padre spetta la quota di un sesto, e i figli e figlie si dividono tra loro in parti uguali la parte restante del patrimonio.

3. La quota spettante al nonno è regolata dalle disposizioni dei commi 1 e 2 del presente articolo.

Articolo 163

*Madre e nonna*

1. Se la persona che muore lascia la sola madre, questa eredita l'intero patrimonio

2. Se assieme alla madre vi sono anche figli e figlie o figli e figlie di questi ultimi, alla madre spetta la quota di un sesto, e i figli e figlie si dividono tra loro in parti uguali la parte restante del patrimonio.

3. La quota spettante alla nonna è regolata dalle disposizioni dei commi 1 e 2 del presente articolo.

Articolo 164

*Quota dei fratelli e sorelle*

1. Se il morto lascia solamente un fratello o una sorella, germano o di solo padre o madre, questi eredita l'intero patrimonio.

2. Se tali fratelli o sorelle sono più di uno, spetta loro l'intero patrimonio che viene diviso in parti uguali.

3. Se assieme ad uno o più fratelli o sorelle vi è il nonno o la nonna, a questi ultimi spetta la quota di un sesto e ai fratelli o sorelle la parte restante del patrimonio che viene tra loro divisa in parti uguali,

Capo III.  
ESCLUSIONE

Articolo 165

*Esclusione*

1. Vi è «xajab» (esclusione) quando una persona ha la capacità di ereditare ma non può ereditare per la presenza di un altro avente diritto all'eredità.

2. L'esclusione può essere totale o parziale.

Articolo 166

*Impedimento all'eredità*

La persona nei cui confronti esiste un impedimento all'eredità non esclude altri dell'eredità.

Articolo 167

*Padre e nonno. Madre e nonne*

1. Il padre esclude i nonni e le nonne, da qualunque linea provengono. Altrettanto la madre esclude le nonne ed i nonni da qualunque linea provengono.

2. Per nonna si intende la madre della madre e la madre del padre di solo primo grado.

Per nonno si intende il padre del padre e il padre della madre di solo primo grado.

Articolo 168

*Fratelli e sorelle*

Tutti i fraletti e sorelle sia germani che di solo padre o madre vengono esclusi dal padre e dalla madre, dai figli del morto e loro figli.

Articolo 169

*Figli e figli dei figli*

*Coniuge. Padre e nonni, madre e nonne*

1. I figli del morto escludono i loro figli, il padre esclude i nonni, e la madre esclude le nonne.

2. I figli o i figli dei figli, in presenza di: uno dei coniugi, il padre, il nonno, la madre, la nonna, fanno diminuire la quota spettante a questi ultimi.

Capo IV.

IL NASCITURO E L'ASSENTE.

Articolo 170

*Eredità spettante al nascituro e condizioni*

1. Al nascituro viene riservata la propria quota dopo la divisione dell'eredità.

2. Se l'uomo muore lasciando la moglie o donna in periodo di «cidda», il nascituro di quest'ultima non eredita se non nasce vivo entro dodici mesi al massimo dalla data del decesso o della separazione.

3. Il nascituro non eredita da persone diverse da suo padre se non si verifica una delle seguenti due ipotesi:

- a) che nasca vivo entro dodici mesi al massimo dalla data del decesso o della separazione nel caso che la donna sia in periodo di «cidda» per morte del marito o risoluzione del vincolo matrimoniale, e il testatore muoia durante la «cidda».
- b) che nasca vivo entro nove mesi al massimo dalla data del decesso del testatore, se è frutto di relazione matrimoniale esistente al tempo del decesso.

Articolo 171

*Quota riservata per l'assente e condizioni*

1. Per l'assente viene riservata la quota dell'eredità di sua spettanza, e se compare vivo, la prende.

2. Se per l'assente vi è stata dichiarazione di morte presunta da parte del tribunale o è stato emesso decreto di morte presunta dal Ministero della Difesa nel caso l'assente apparteneva alle Forze Armate, se-

condo il disposto dell'art. 45 della presente legge, la quota riservatagli viene distribuita tra gli aventi diritto al momento del decesso del dante causa. Se invece egli compare vivo dopo la dichiarazione di morte presunta, prende la sua quota delle persone che l'avevano ricevuta precedentemente.

#### Articolo 172

##### *Disposizioni Penali*

Chiunque viola le disposizioni della presente Legge, in mancanza di una specifica sanzione penale e qualora il fatto non costituisca più grave reato, è punito con la reclusione da 6 mesi a 3 anni e con la multa da Sh. So. 1000 a Sh. So. 3.000.

#### Articolo 173

##### *Norme regolamentari e di attuazione*

Al Segretario di Stato alla Giustizia e Affari Religiosi è demandata la facoltà di emanare norme regolamentari e di attuazione e interpretazione della presente Legge.

---

## I N D I C E

---

### LIBRO I

Il Matrimonio e divorzio . . . . .	Pag. 270
Titolo I	
Il matrimonio . . . . .	» 270
Capo I	
Promessa di matrimonio . . . . .	» 270
Capo II	
Celebrazione di matrimonio . . . . .	» 270
Capo III	
Interdizioni . . . . .	» 272
Capo IV	
Matrimonio plurimo . . . . .	» 273
Capo V	
«Mahlal», limiti di età, casi di nullità . . . . .	» 274
Capo VI	
Tutela matrimoniale . . . . .	» 275
Capo VII	

Capo VIII

Il «Mahr» . . . . . Pag. 276

Capo IX

Spese del matrimonio . . . . . » 277

Capo X

Mantenimento . . . . . » 277

Capo XI

Obbligo della coabitazione . . . . . » 278

Titolo II

Estinzione e ristabilimento del matrimonio . . . . . » 278

Capo I

Il divorzio . . . . . » 279

Capo II

Scioglimento del matrimonio . . . . . » 280

Capo III

Morte presunta . . . . . » 281

Capo IV

La «Cidda» . . . . . » 282

LIBRO II

Prole e mantenimento . . . . . » 283

Titolo I

La parentela . . . . . » 283

Capo I	
Discentenza paterna . . . . .	Pag. 283
Capo II	
Discendenza materna . . . . .	» 284
Capo III	
Riconoscimento di paternità . . . . .	» 284
Capo IV	
Allevamento del minore «Hadana» . . . . .	» 284
Titolo II	
Il mantenimento . . . . .	» 288
LIBRO III	
Tutela, curatela e procura . . . . .	» 290
Titolo I	
La tutela . . . . .	» 290
Titolo II	
Curatela e Procura . . . . .	» 292
Capo I	
Curatela del minore . . . . .	» 292
Capo II	
Curatela dell'interdetto . . . . .	» 295
Capo III	
	» 296



Titolo III

Adozione . . . . . Pag. 297

LIBRO IV

La successione ereditaria . . . . . » 928

Titolo I

Il testamento . . . . . » 298

Capo I

Definizione e condizioni di validità . . . . . » 298

Capo II

Revoca, Accettazione e Rinunzia . . . . . » 301

Capo III

Il chiamato all'eredità e il lascito . . . . . » 302

Capo IV

Lascito di utilità . . . . . » 305

Titolo II

L'eredità . . . . . » 306

Capo I

Disposizioni Generali . . . . . » 306

Capo II

Quote legittime . . . . . » 308

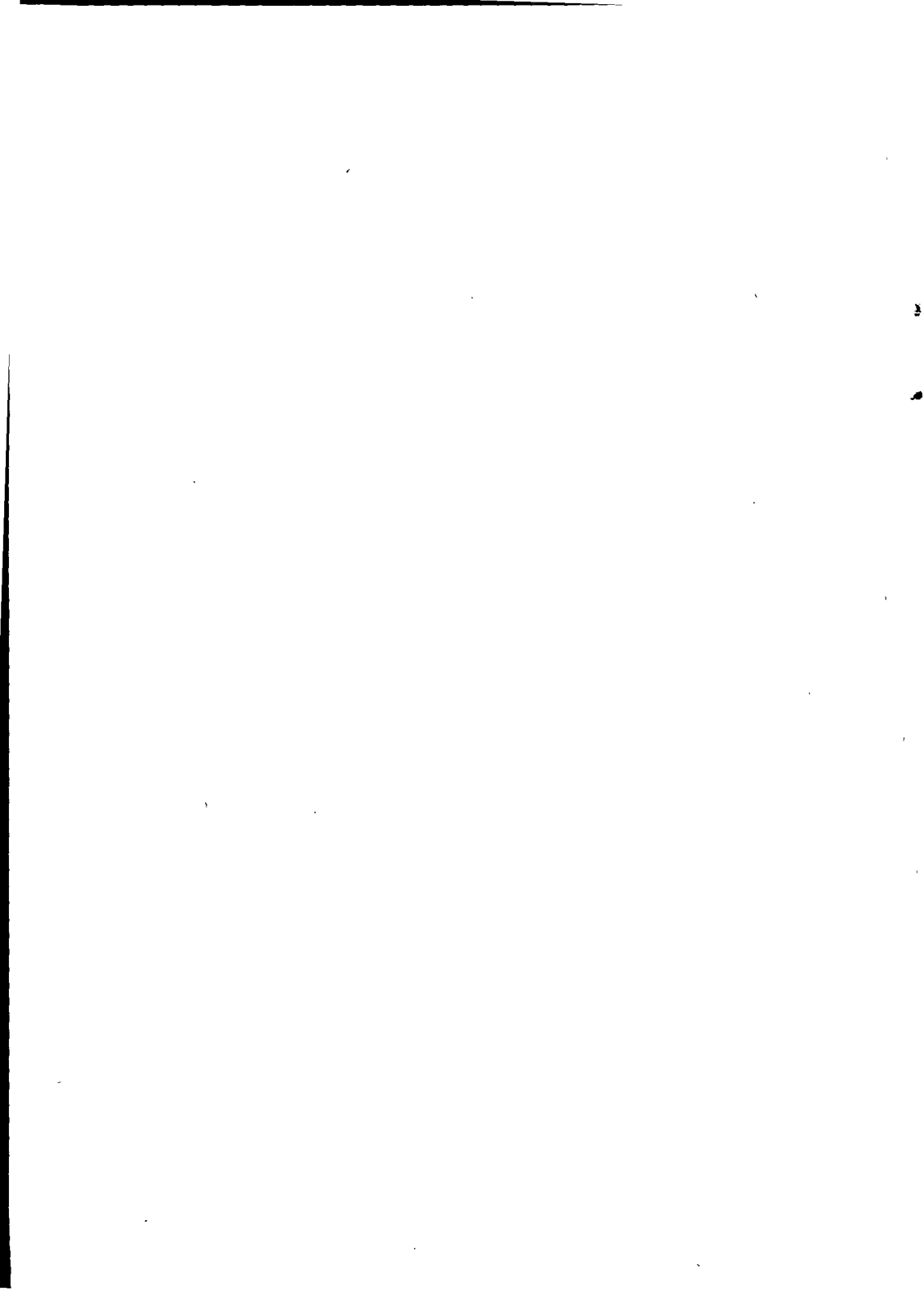
Capo III

Esclusione . . . . . » 310

Capo IV

Il nascituro e l'assente . . . . . » 311

Disposizioni Particolari



LAW No. 23 of 11th January, 1975.  
FAMILY LAW.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN The first and the Second Charter of the Revolution;

CONSIDERING It necessary to promulgate a law concerning family life of the Somali People in order to create a healthy society;

HAVING HEARD The proposal of the Secretary of State for Justice and Religious Affairs;

HAVING HEARD The deliberations of the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries of State;

HEREBY PROMULGATES  
the following law:

Article 1

The «Family Law» attached herewith is hereby promulgated.

Article 2

A copy of this law written in the Somali Language and signed by the President of the Supreme Revolutionary Council along with the Secretary of State for Justice and Religious Affairs shall be the original and shall be kept in the Office of the State Counsel.

Article 3

This Law shall come into force as from the 11th January, 1975.

Muqdiscio, 11 January, 1975.

THE PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council  
*Major General Mohamed Siyad Barre*

SECRETARY OF STATE  
for Justice and Religious Affairs  
*Dr. Abdissalam Sheikh*

## FAMILY LAW

### BOOK I.

## MARRIAGE AND DIVORCE

### Part. I.

## MARRIAGE

### Article 1

#### *Application of the Law*

The provisions of this law shall apply to all cases herein provided for. In the absence of a specific provision, the leading doctrines of the Shafei school of law, the general principles of the Islamic law (Shariat) and social justice shall apply.

### Chapter I.

## PROMISE OF MARRIAGE

### Article 2

#### *Promise of marriage and «Bride's money» (Yarad)*

1. Any party may promise marriage to the other, but the promisor is not obliged to fulfil the promise. However, the party who does not intend to fulfil his/her promise is obliged to convey his/her intention to the other party in clear terms.

2. Nobody may be compelled to pay Bride's money (Yarad). However he who pays «Yard» on his own volition may not reclaim it if he is responsible for the breach of the promise.

### Article 3

#### *Lawful promise*

It is not lawful to promise marriage to a woman who is already married or already engaged to another man; likewise it is not lawful to promise marriage to a woman who is within the prohibited degrees of relationship or to a woman who is going through the period of «Iddat».

## Chapter II.

### CONTRACT OF MARRIAGE

#### Article 4

##### *Definition and object of marriage*

1. Marriage is a contract between a man and a woman having equal rights and duties; it is founded on mutual understanding and reciprocal respect between the contracting parties and its object is to create a united family, recognising that the family is the corner stone of society.
2. The husband is by law the head of the family.

#### Article 5

##### *Formalities of marriage*

Marriage shall be performed before a judge or a person authorised by the Ministry of Justice and Religious Affairs.

2. Where it is not possible to perform marriage before a judge or a person authorized by the Ministry, the marriage may be performed before a person who is well versed in the Islamic law.

3. Somali citizens residing abroad may perform marriage and divorce before the Somali Consular authorities.

4. Marriage shall be registered at the nearest District Court or at the expressly authorized office within 15 days of its performance. However, this period may be extended to 40 days for residents in rural areas.

5. The responsibility for registering the marriage lies upon the person who has performed it.

6. Whoever fails to discharge the duty mentioned above without any reasonable cause shall be punished with a fine of So. Sh. 100.

7. The supervision over registration and imposition of the fine are within the competence of the President of the Regional Court of Appeal.

#### Article 6

##### *Essential elements of marriage*

The essential elements of a marriage are the proposal and acceptance expressed by the contracting parties in the presence of two witnesses.

#### Article 7

##### *Constraint, drunkenness and insanity*

The marriage is not valid if contracted under compulsion whether physical or moral, in a state of drunkenness or by an insane person. However, the marriage of an insane person is valid if contracted upon advice of a panel of doctors.

Article 8

*Form of marriage*

1. Marriage may be performed by means of a proposal and acceptance expressed by legally competent persons.

2. Proposal and acceptance of marriage may be expressed orally by means of clear and unequivocal words. Both proposal and acceptance must be unconditional and not subject to any fixed periods.

3. The proposal and acceptance must be made in one meeting. The acceptance shall immediately follow the proposal.

4. Proposal may be made in the absence of the person who makes it. In such cases it shall be made in writing or through a special proxy.

5. If the proposal and acceptance cannot be made orally they shall be made in writing, if even that is not possible understandable signs may be used.

6. Proposal is valid until it is accepted.

Article 9

*Requisites of witnesses*

Witnesses shall be legally competent (major), of sound mind and conscious of the fact that the contract is one of marriage.

Chapter III.

PROHIBITIONS

Article 10

*Prohibitions relating to consanguinity*

A person is prohibited from contracting marriage with his/her ascendants and descendants, the descendants of his/her parents and the first degrees descendants of his/her grand parents.

Article 11

*Prohibition relating to affinity*

For reasons of affinity a person is prohibited from contracting marriage with:

- a) A woman who has been the wife of one of his ascendants;
- b) A woman who has been the wife of one of his descendants;
- c) An ascendant of his wife;

- d) A descendant of his wife, if he has consummated the marriage with her;
- e) A descendant of a woman with whom he has had conjugal intercourse following an invalid contract of marriage.

#### Article 12

##### *Prohibitions relating to fosterage*

- 1. Fosterage is as much a prohibition to marriage as consanguinity.
- 2. Fosterage shall not prohibit marriage unless it is proved that the child was breast-fed during the first two years of his life and the suckling took place on five different occasions with each of which the child was satisfied.

#### Chapter IV

#### MARRIAGE TO A SECOND WOMAN

#### Article 13

##### *Conditions*

A man may not contract marriage with a second woman unless he is authorized in writing by the competent District Court. The Court shall not authorize such a marriage unless it has ascertained the existence of one of the following conditions;

- 1. Sterility of the wife certified by a panel of doctors, provided that the husband was not aware of the fact before marriage.
- 2. Chronic or contagious disease of the wife, certified by a doctor, provided that the disease is incurable.
- 3. The wife is sentenced to imprisonment of more than 2 years.
- 4. Unjustified absence of the wife from the matrimonial home for a period of more than one year.
- 5. Existence of a social necessity. In this case, the authorization shall be granted by a person so authorized by the Ministry of Justice and Religious Affairs.

#### Article 14

##### *Other prohibitions*

It is forbidden to have as wives two women if between them there is a relationship which would prohibit marriage between them if they were of different sex,

Chapter V.

MARRIAGEABLE AGE AND VOID MARRIAGES

Article 15

*Permission to remarry a former wife*

1. It is unlawful for a man to remarry his former wife whom he has divorced by means of three «Talaqs» unless her «Iddat» period has elapsed following a valid, voluntary, and duly consummated marriage with another man.

2. Any person who violates the above mentioned provision shall be punished with imprisonment up to six months and fine up to So. Sh.

Chapter VII.

VALID, VOID AND IRREGULAR MARRIAGES  
AND THEIR CONSEQUENCES

Article 22

*Valid, void and irregular marriages*

1. A marriage may be either valid, void or irregular.
2. A valid marriage is that which contains all its essential elements and whose conditions have been observed according to this law.
3. A marriage is void if it does not fulfil the following conditions in addition to those provided in Article 7.
  - a) if the contracting parties are legally incapable;
  - b) if it has taken place without witnesses;
  - c) if the woman is under any of the interdictions specified in articles 10, 11, 12 and 14 of this law;
  - d) if the woman is married to another man or she is observing the period of her «Iddat».
4. A marriage is irregular if any of the conditions provided in this law, other than those mentioned in the preceding paragraph, have not been observed.



Chapter VI.

MARRIAGE GUARDIANSHIP

Article 19

*Guardianship*

1. Girls who have not attained the age of majority may be represented in the contract of marriage by her father and in his absence by her mother, her grandfather, her elder brother and then her uncle.
2. The guardian shall be of age, of sound mind and honest.
3. In the absence of the above-mentioned persons, or in case none of them wants to take the guardianship upon himself, or they are at a distance of more than 100 Km. from the place of marriage, the Court or the person so authorised by the Ministry of Justice and Religious Affairs shall assume the guardianship.

Article 20

*Choice or appointment of guardian*

1. If there are more than one relatives of the same degree, guardianship is entrusted to the relative chosen by the girl.
2. If the girl does not choose her guardian, the Court shall appoint a guardian.

Article 21

*Escape from guardian's authority*

Whoever, for the purpose of contracting marriage, takes away a girl who has not attained the age of majority to a place more than 100 Km. from her guardian's residence in order to escape from his authority, shall be punished, where the act does not constitute a more serious offence, with fine from So. Sh. 200 to So. Sh. 1000, or with imprisonment for a period not exceeding 3 months.

Chapter VII.

VALID, VOID AND IRREGULAR MARRIAGES  
AND THEIR CONSEQUENCES

Article 22

*Valid, void and irregular marriages*

1. A marriage may be either valid, void or irregular.
2. A valid marriage is that which contains all its essential elements and whose conditions have been observed according to this law.
3. A marriage is void if it does not fulfil the following conditions in addition to those provided in Article 7.
  - a) if the contracting parties are legally incapable;
  - b) if it has taken place without witnesses;
  - c) if the woman is under any of the interdictions specified in articles 10, 11, 12 and 14 of this law;
  - d) if the woman is married to another man or she is observing the period of her «Iddat».
4. A marriage is irregular if any of the conditions provided in this law, other than those mentioned in the preceding paragraph, have not been observed.

Article 23

*Legal effects of void and irregular marriage*

1. The effect of a void marriage is that it creates no civil rights or obligations between the parties.
2. An irregular marriage produces the following effects:
  - a) Legitimacy of the children.
  - b) Prohibitions on grounds of affinity.
  - c) «Iddat» following a divorce or death.

Chapter VIII.

DOWER (Mahr)

Article 24

*Obligatoriness, determination and limit of Dower (Mahr)*

1. The bride is entitled by law to dower.
2. the Dower shall be determined at the time of marriage.
3. The maximum limit for Dower is So. Sh. 1000 or its equivalent in kind.

Article 25

*Advance and postponement of Dower*

It is lawful to pay in advance or postpone the dower fully or in part, upto a fixed time.

Article 26

*Remission of Dower*

A wife who has attained the age of majority and is of sound mind may relinquish the whole dower «Mahr» or part of it.

Article 27

*Dower and Divorce*

In case divorce occurs before consummation of the marriage, the woman is entitled to half the dower specified in the marriage contract.

Chapter IX.

MARRIAGE EXPENSES

Article 28

*Contribution to Marriage Expenses*

Both the spouses shall contribute towards the marriage expenses and the exigencies of the matrimonial home in proportion to their financial capabilities.

Article 29

*Joint property and personal affects*

1. The house furniture is the joint property of husband and wife.
2. On the rescission of the contract such property shall be divided equally between husband and wife.
3. However, husband and wife shall each have exclusive right over their personal affects.

Chapter X.

MAINTENANCE

Article 30

*Definition of Maintenance*

Maintenance consists of alimony, clothes, housing, services, rearing of children, medical expenses and all that is necessary for the welfare of the family.

Article 31

*Obligation of maintenance and its formalities*

1. Both husband and wife shall share the expenses of the matrimonial home in proportion to their incomes; but in case one of them is not in a position to contribute, the other is obliged to bear all the expenses himself/herself alone.

2. In case of a dispute between husband and wife, the court may seek the opinion of persons having knowledge of the dispute and decide in the way it deems proper.

3. If either the husband or wife fails to fulfil his/her obligation regarding maintenance, he/she is bound, provided that he/she is not absolutely destitute, to pay his/her share.

4. If either the husband or the wife finds it impossible to obtain maintenance from his/her partner due to reasons other than the latter's indigence, the Court shall fix the maintenance debiting it against the defaulting partner and authorizing the other to contract debts upto the amount fixed above.

5. The creditor is entitled to claim restitution directly from the party against whom the Court has passed a decree.

Article 32

*Provisional maintenance*

1. Where a maintenance claim and its conditions are entertained by a Court, it may fix for the party suing a provisional amount until a final decision on the case is reached.

2. Such a decision is immediately enforceable.

Chapter XI.

DUTY OF COHABITATION

Article 33

*Cohabitation*

1. Husband and wife are obliged to cohabit with each other except in cases where cohabitation becomes impossible or there is a mutual agreement to contrary.

2. The wife is obliged to follow her husband, provided that there is no legal impediment to that.

PART II.

**DISSOLUTION AND RE-ESTABLISHMENT OF MARRIAGE**

Article 34

*Ways of dissolution*

The marriage contract ceases with divorce (talaq), dissolution (faskh) or death of one of the spouses.

Chapter I.

DIVORCE (TALAQ)

Article 35

*Revocable and Irrevocable divorce*

1. Divorce (Talaq) is of two kinds: revocable and irrevocable.
2. Revocable divorce does not bring to an end the marriage link until termination of the «Iddat» period.
3. Irrevocable divorce brings the marriage to an end at the moment it occurs.
4. Any divorce (talaq) is revocable, with the exception of that which occurs before consummation of the marriage and the one with the pronouncement of the third «talaq» which completes the former two.

Article 36

*Formalities of divorce*

1. The right of divorce (talaq) belongs to the husband subject to the authorization by the competent court.

2. The Court may authorize a divorce only after referring the case to a conciliation committee appointed by it and upon ascertaining that it had failed its attempted reconciliation between the husband and wife.

3. In case of failure in the attempted reconciliation, the committee shall transmit its findings to the court within 60 days of its appointment.

4. The Court shall not authorize more than one «talaq» at a time.

Article 37

*Re-establishment of marriage relationship*

A revocable divorce shall not end the marriage relationship immediately; the union may be re-established during the period of «Iddat».

Article 38

*When revocable divorce becomes irrevocable*

Once the «Iddat» period lapses the revocable divorce becomes irrevocable and the man may remarry his former wife only by means of a new marriage contract.

Article 39

*Irrevocable divorce*

Irrevocable divorce namely the divorce which occurs with the pronouncement of the third «talaq» which completes the other two, ends the marriage relationship immediately and the man may not remarry his former wife unless the conditions specified in Article 15 are fulfilled.

Article 40

*Divorce by dumb person*

A dumb person may divorce in writing or through understandable signs.

Article 41

*Validity of divorce*

For a divorce (talaq) to be valid, the husband should be of age and of sound mind. A divorce by an insane person, a minor and a person under compulsion shall be invalid.

Chapter II.

DISSOLUTION OF MARRIAGE

Article 42

*Dissolution (faskh)*

1. Dissolution (faskh) means the rescission of the marriage contract brought about by the court.
2. Dissolution has the same legal effects as revocable divorce.
3. A suit for dissolution of the marriage shall deprive the husband of his right of divorce.

Article 43

*Cases of dissolution*

1. Both husband and wife are entitled to file a petition for dissolution of the marriage in any of the following cases:
  - a) If one of the spouses is suffering from an incurable disease which does not allow cohabitation or even if possible, it causes harm, on condition that the fact is proved by a medical certificate and that the petitioner was not aware of it before marriage;
  - b) If the whereabouts of one of the spouses are not known for more than 4 consecutive years; but if the missing person reappears before the dissolution judgment is delivered, the dissolution petition shall be rejected.
  - c) If one of the spouses, though able to provide, habitually refuses to provide maintenance to the other spouse who is actually in need of such maintenance.
  - d) If both husband and wife do not own anything and therefore none of them is able to meet the maintenance obligations, the Court shall decide the case only after 6 months from the date the dissolution petition was filed.
  - e) If disagreement between the spouses has become so serious as to make conjugal life impossible. In this instance the court shall follow the procedure laid down in Article 36.

- f) Perpetual impotency or sterility of one of the spouses.
  - g) If one of the spouses is sentenced to imprisonment for a period exceeding four years, provided the petition of dissolution is submitted after the imprisoned spouse has completed his sentence.
2. The wife is entitled to apply for dissolution of the marriage if her husband has been authorized, according to Article 13, to contract another marriage and on condition that no children were born.

#### Article 44

#### *Maintenance*

Where Divorce (talaq) or dissolution (faskh) results through the fault of the husband, the Court shall order him to maintain his former wife for a period not less than three months and not more than one year.

If the divorce or dissolution results through a fault on the part of the wife the Court shall order her to pay to the husband a sum not less than her dower.

#### Chapter III.

### PRESUMPTION OF DEATH

#### Article 45

#### *Declaration relating to presumption of death*

Presumption of the death of a missing person is declared by the Court after four years of his disappearance; as to members of the Armed Forces who disappear in the course of military operations, the Ministry of Defence shall issue a decree relating to presumption of death four years after such disappearance.

The Court shall declare the presumption of the death of a missing person after four years of his disappearance.

#### Article 46

#### *«Iddat» after the presumption of death*

After the declaration by the court or a decree of presumption of death is issued by the Ministry of Defence, the wife shall observe the «Iddat» of death from the moment the declaration is made or the decree is issued.



Article 47

*Dissolution and re-establishment of marriage relationship*

1. The declaration or decree specified in the preceding articles shall bring about dissolution of the marriage.
2. If the missing person re-appears or is known to be alive during the period of «Iddat», the marriage relationship shall be re-established automatically.
3. Once the «Iddat» is over, dissolution of the marriage becomes final.

Chapter IV.

« I D D A T »

Article 48

*Duty to observe «Iddat»*

The woman is obliged to observe the period of «Iddat» in the following cases:

- a) dissolution (faskh) of a consummated marriage;
- b) divorce (talaq) revocable or irrevocable following a consummated marriage;
- c) death or where the death of the husband is presumed even if it took place before consummation of marriage.

Article 49

*When «Iddat» is not mandatory*

Iddat except in the case provided for in paragraph (c) of article 48, is not mandatory if marriage has not been consummated.

Article 50

*Duration of «Iddat»*

1. The Iddat of a woman who is not pregnant lasts 90 days.
2. The Iddat of a pregnant woman lasts until delivery or abortion.
3. The Iddat of a widow lasts 4 months and 10 days.
4. The «Iddat» begins from the date of divorce (talaq) or death of the husband or dissolution (faskh) of marriage.

Article 51

*«Iddat» after divorce or death*

1. In case the death of the husband occurs while the woman is observing the Iddat following a revocable divorce, she shall pass to the Iddat for death and the previous period shall not be calculated.

2. If the husband dies during the period in which the woman is observing Iddat following an irrevocable divorce, she shall complete the Iddat for divorce and shall not pass to the Iddat for death.

Article 52

*Maintenance during Iddat period*

The husband shall continue to provide maintenance to his wife during the period of Iddat, if he was previously obliged to do so.

BOOK II.

CHILDREN AND MAINTENANCE

Part I.

RELATIONSHIP

Chapter I.

PATERNITY

Article 53

*Pregnancy period*

The minimum pregnancy period for the the purpose of establishing paternity is 180 days and the maximum is one solar year.

Article 54

*Presumption and evidence of paternity*

1. Paternity of the child is established if the following conditions exist:

- a) If the marriage contract lasts more than the minimum pregnancy period;

- b) If there is no proof of the impossibility for the spouses to have met because of an actual impediment which lasted from the time of the contract to the time of the child-birth or that such impediment occurred after the contract and lasted twelve months or more. In case the impediment ceases, the pregnancy period is calculated as from the day the impediment ceased.
2. If any of the above conditions does not exist, paternity is not proved, unless acknowledged by the father.

#### Article 55

##### *Paternity during and after «Iddat»*

1. If a woman during her period of «Iddat» following a revocable divorce gives birth to a child, the paternity of the child is established in the man who divorced her.
2. If she delivers a child after the period of «Iddat» is considered to be over because its term has expired or because the woman admits that the period is over, paternity is considered to be proved if the woman has given birth to her child within 180 days of the presumed date of the expiration of the Iddat; in such cases unless the husband proves otherwise, child-birth is considered to be an evidence of his return to his wife (Raj'aa) and the Iddat period shall continue.

#### Article 56

##### *Paternity following irrevocable divorce or husband's death*

Paternity is proved if the woman delivers during the period of Iddat following an irrevocable divorce or after the husband's death, provided that the child's birth occurs within twelve months of the date of the irrevocable divorce or the husband's death.

#### Article 57

##### *Paternity in defective marriage*

In an irregular marriage the paternity is proved if the woman delivers the child before the relation is interrupted or separation takes place after six months and within twelve months of the actual conjugal intercourse.

#### Article 58

##### *Paternity not established*

Paternity is not established if it is decisively ascertained that the man is sexually impotent or cannot procreate children due to a physical or pathological impediment; in case of a controversy, the court shall avail itself of the opinion of experts.

Chapter II.

MATERNITY

Article 59

*Proof of maternity*

The maternity of a child is established in the woman who gives birth to the child; establishment of maternity entails all its material and moral consequences.

Chapter III.

ACKNOWLEDGEMENT OF PATERNITY

Article 60

*Acknowledgement of paternity*

Acknowledgement of paternity, even if it is made at the point of death, in favour of a person of unknown descent, establishes the paternity of the child in that man, on condition that the difference of age between the two allows it.

Article 61

*Consent to acknowledgement*

Acknowledgement of paternity or maternity establishes descent on condition that the person in favour of which the acknowledgement is made consents to it, and the difference of age between the two allows it.

Chapter IV.

CUSTODY OF MINOR (HADANA)

Article 62

*Mandatory breast-feeding*

The mother is obliged to suckle her child if it is not possible to foster it differently for whatever reason.

Article 63

*Custody (hadana)*

Custody of a child is the proper rearing, educating, cultivating good morals in it without prejudice to the specific rights of the guardian.

Article 64

*Fitness for custody (hadana)*

1. The mother is entitled to the custody (hadana) of her male child until he has completed the age of ten years and of her female child until she has attained the age of fifteen years. In case of her marriage to another man she may continue with custody of the children provided that the father consents.

2. If the mother dies or there is a legal impediment, the custody of the child shall pass to the father or some other relative.

3. In the absence of the above mentioned persons or in case of their unfitness, the Court may entrust the child's custody to another person or a relative of the child taking into account the interest of the child.

4. The court may restore the custody of the child to the mother or any of her relatives on the disappearance of the legal impediment.

Article 65

*Requisites of the person entitled to custody*

The person who has the custody of the child must look after the interests of the child and should be of age and of sound mind.

Article 66

*Choice of the person entitled to custody*

In case there are more relatives in the same degree entitled to the custody of the child, the court shall choose the one who is in the best interests of the child.

If they are more than one the one who does not take any remuneration shall be chosen.

Article 67

*Marriage of the person having custody*

If the person having custody of the child gets married with a person other than a relative of the child, he/she loses his/her right to the custody. This provision shall not however apply to the widow having the custody of her child.

Article 68

*Right of custody cannot be waived*

The right of custody of the child cannot be waived but it extinguishes with the termination of the period of custody.

Article 69

*Termination of period of custody*

1. The right of a woman to custody of the child ceases when the girl reaches 15 years of age and the boy 10 years.
2. The court may allow continuation of the custody of the boy or girl beyond the above fixed limit whenever it believes that they are not in a position to get along by themselves.
3. The period of custody terminates when the child attains the age of 18 years.

Article 70

*Extension of the period of custody*

If at the end of the period of custody the minor, whether male or female, is ill or insane, it is his/her mother who shall take care of him/her and keep him/her, even if he/she has surpassed the age of majority. If there is no mother, the Court may entrust him/her to the person it deems to be the most suitable for the purpose.

Article 71

*Taking the child abroad*

1. The person who has custody of the child may not take him/her outside the Republic except with the consent of the guardian.
2. In case of disagreement between the person who has the custody of the child and the guardian, the court shall decide.

Article 72

*Right of access to the child*

1. Where the child lives with one of its parents the one who has custody shall not deny the other the right of access to the child or from keeping the child for a short period.
2. Such a right belongs only to parents. In case of controversy, the Court shall decide.

Article 73

*Suspension of right to custody*

Force may not be used to have access to the child. However, if the parent who has custody denies the other the right of access the court may deprive the former of his right to custody for a period not exceeding one month.

Part II.

MAINTENANCE

Article 74

*Right to maintenance*

Relatives, with the exception of ascendants and descendants, shall not be entitled to maintenance.

Article 75

*Maintenance of children*

1. If the child has no property of its own it shall be maintained by its parents who are well of.
2. Maintenance of children by their parents shall continue.
  - a) In the case of daughter until she gets married or being of age she has found a job which enables her to maintain herself.
  - b) In the case of the son until he attains the age of majority.
3. If the son has attained the age of majority but is unable to work because of some illness or because he must pursue his studies the parents shall be obliged to maintain him.
4. During the period of maintenance children are subject to parental authority.
5. In case of dissolution of the marriage contract, for whatever reason, maintenance of children shall be regulated according to articles 31 and 32 of this law.

Article 76

*Maintenance of parents*

1. A wealthy son or daughter is obliged to maintain his/her parents if they are not in a position to maintain themselves.
2. If the children are more than one they shall contribute towards the maintenance of their parents in proportion to their incomes.

Article 77

*Rights and duties of the poor*

1. A poor person not obliged to maintain others is the person who does not own property the value of which is more than that which is considered according to customs to be sufficient for his legitimate needs and the needs of his children, for the settlement of debts over-due or about to mature nor has he any profession or any other source of income from which he could meet the exigencies mentioned herein.

2. A poor person entitled to be maintained by others is the person who is unable to procure for himself what is necessary for his maintenance or who is not able to procure enough for his living.

Article 78

*Rights and duties of the well-to-do*

1. A well-to-do person obliged to provide maintenance is the person who owns property the value of which is more than that which is considered according to customs to be sufficient for his own legitimate needs and the needs of his children, for the settlement of debts overdue or about to mature or who has a profession or any other source of income the proceeds of which are more than what is needed to cover the exigencies mentioned herein.

2. Immovable property and capital if they are the only sources of income shall not be considered to be in access of the needs mentioned in the preceding paragraph; nor the residential house whose value or area is just enough for him and his children to live in.

Article 79

*Order of priorities*

1. If more than one person are entitled to maintenance and the person obliged to maintain them is not able to provide maintenance to all of them priority shall be given to the wife, then the children and then the parents.

2. If more than one person is legally obliged and all of them are able to fulfil their obligation, each of them shall pay his/her share to each of the entitled persons.

3. If they are not able to pay all the shares in respect of maintenance, the provision of para. 1 above shall apply.

Article 80

*Commencement and termination of maintenance*

Maintenance shall commence as from the date on which the right accrues. It shall be considered a debt and shall not extinguish unless satisfied or remitted.



Article 81

*Compensation*

Maintenance of the son by his father shall not be compensated by the debt owed to the father by the foster-mother.

BOOK III.

GUARDIANSHIP, CURATORSHIP AND POWER OF ATTORNEY

Part I.

GUARDIANSHIP

Article 82

*Guardian*

Guardianship of the minor and his property shall be vested in the father, his mother, his grandfather and then the legatees of one of them.

Article 83

*Duties of the Guardian*

The guardian shall look after the minor's property, administer it and take care of its disposal according to this law.

Article 84

*Prohibition to donate the property of the minor*

The guardian may not donate the property or its proceeds belonging to the minor. Should anybody donate the property or the processed thereof, the act shall be null and void and the donar shall be liable for it.

Article 85

*Disposal of the property of a minor*

The guardian may not use the minor's property to his own advantage or to the advantage of his wife or her relatives except upon the authorization of the Court. Likewise the guardian may not mortgage the minor's property against his/her personal debt.

Article 86

*Loan of property*

The guardian may not loan the property of a minor nor borrow it except with the consent of the Court.

Article 87

*Termination of guardianship*

Guardianship shall terminate when the minor attains majority, provided that the Court does not order its continuation.

Article 88

*Withdrawal or limitation of guardianship*

If the minor's property is endangered due to mal-administration by the guardian or due to any other reason, the court may withdraw the guardianship or limit its scope.

Article 89

*Restitution of minor's property*

The guardian or his heirs are bound to restitute to the minor his property at the moment he attains the age of majority; as regards the property which they have disposed of, they shall be liable to account for the value the property had at the moment it was disposed of.

Part II.

CURATORSHIP AND POWER OF ATTORNEY

Chapter I.

CURATOR OF THE MINOR

Article 90

*Requisites of the curator (Wasi)*

The curator shall be legally competent, suitable to the task and of good reputation. In particular, a person cannot be appointed as curator if:

- a) he has been convicted for a serious offence;
- b) he is known for his bad habits or has no legal means of subsistence;
- c) he has been previously deprived of the minor's guardianship, or has been deprived from the curatorship of the minor;
- d) he has a judicial dispute with the minor; or if his ascendants, descendants or wife have a judicial dispute with the minor; or in case there is hostility between him and the minor or, when there are grounds for fear that the interests of the minor might be jeopardised.

#### Article 91

##### *Appointment of curator*

Both the father and the grandfather may choose a curator (wasi) for the minor, and may at any time withdraw their appointment. The curatorship is to be referred to the Court for confirmation.

#### Article 92

##### *Appointment of curator by the Court*

If a curator has not been chosen for the minor, it is the court that shall appoint him.

#### Article 93

##### *Appointment of more than one curator*

1. In case of necessity it is lawful to appoint more than one curator. In such cases they shall act jointly and not separately.

2. In case of conflict among the curators, the dispute shall be referred to the court for decision.

#### Article 94

##### *Duties of curator*

The curator receives the minor's property in order to administer it and take care of it. In doing so he shall take care of it in such a way as if he were a paid attorney.

#### Article 95

##### *Limitations to the activities of curator*

The curator is forbidden to perform the following unless with the consent of the Court:

- a) to dispose off the minor's real estate or mortgage it;
- b) to dispose off movables or cash money, with the exception of what is necessary for the ordinary administration thereof;
- c) to borrow or lend money which belongs to the minor;
- d) to rent real estate belonging to the minor for a period of more than three years, if not to the advantage of the minor;
- e) to rent real estate belonging to the minor for a period of more than one year from the date he attains the age of majority;
- f) to waive rights and claims, and to accept judgements which could be appealed against on good grounds, or withdraw a well grounded appeal after lodging it;
- g) to rent the minor's property to his advantage or his wife, or any of their relatives or a person for whom the curator in an agent.

#### Article 96

##### *Custody of cash money*

The curator shall deposit in the name of the minor with the court or with a Bank according to the Court's directions all the money he has in his custody, after putting aside the amount fixed for maintenance and the sum which the court deems enough to cover administration expenses. This must be done within fifteen days of the date on which the money was received, and the curator shall not withdraw anything from that sum unless with the authorization of the Court.

#### Article 97

##### *Accounts of Administration*

The curator shall present to the competent court accounts of his administration corroborated by documents within the 31st December of each year.

#### Article 98

##### *Remuneration to curator*

The curator is not entitled to any remuneration. But the court may, at the curator's request, allot him a salary or grant him remuneration for a specific work.

#### Article 99

##### *Termination of curatorship*

The curator's task shall terminate:

- a) when the minor attains the age of majority, provided that the court does not decide that the curator should continue;
- b) if he is discharged or his resignation is accepted;

- c) if he is deprived of the exercise of civil rights, or his absence is ascertained, or he dies;
- d) when the child dies.

#### Article 100

##### *Discharge of Curator*

The Curator shall be discharged:

- a) if any of the impediments mentioned in article 90 exists, even if existed at the time of his appointment;
- b) if he mismanages the property or neglects it, or his continuance in office is not in the minor's interest.

#### Article 101

##### *Delivery of goods*

The curator shall within thirty days of the termination of his curatorship deliver the property which is in his custody to the competent court.

#### Article 102

##### *Delivery of goods by heirs or agent*

If the curator dies or is deprived of the exercise of legal rights or is considered as missing, his heirs or his agent are obliged to deliver the minor's property to the competent court.

### Chapter II.

## CURATORSHIP OF PERSON UNDER DISABILITY

#### Article 103

##### *Custody of person under disability and appointment of curator*

1. The custody of a person who has attained the age of majority but is insane or an idiot shall take effect from the day the disability is discovered. Similar decisions shall be taken in case of foolish persons or persons under fatuity. The custody of the above mentioned persons may be revoked by the competent court.

2. The court shall appoint a curator of the property of the person under disability. The rules provided for the curatorship of minors shall apply to the management of the property of the person under disability.

Article 104

*Expenses for medical treatment*

The expenses needed for medical treatment of the person under disability shall have priority over every other expense.

Article 105

*Curator of the person under disability*

Curatorship of the person under some disability shall be entrusted upon the father, then the grandfather and then the person chosen by the court.

Chapter III.

POWER OF ATTORNEY FOR MISSING PERSON

Article 106

*Missing persons*

The court shall appoint an attorney for the missing person, when his whereabouts are not known for more than one year and where such absence causes prejudice to the interests of the missing person i.e.:

- a) if he has disappeared and it is not known whether he is alive or dead;
- b) if he has no fixed residence or domicile, or if he is domiciled outside the Republic and it is impossible for him to attend personally to his business or to control the person to whom he has delegated the administration of his property.

Article 107

*Acceptance of power of attorney*

If the missing person has left behind a general agent, the Court shall confirm him, if the necessary requisites for curatorship are existent in him otherwise it shall appoint some other person.

Article 108

*Termination of absence*

Absence terminates with the cessation of its cause or when the death of the missing person becomes known or is declared by a judgement or decree issued by the competent organs.

Article 109

*Rules applicable*

The provisions established for the curatorship of minors shall also apply to the powers of attorney for a missing person.

Chapter IV.

ADOPTION

Article 110

*Condition for Adoption*

Persons whose parents are unknown may be adopted by Somali citizens and other permanent residents of age. The ages of the parties must be such as to admit of the adopter being the father of the person adopted. Persons of known parents may be adopted provided that they retain the name of their father.

Article 111

*Procedure of adoption*

Whoever intends to adopt a person who fulfils the conditions laid down in the preceding article shall submit an application to the District Court of the place in which he resides, stating his irrevocable desire to adopt that person and proving that he is in possession of sufficient means to take good care of him.

Article 112

*Court Proceedings*

The Court after considering the application on its merits and having heard the person to be adopted shall decide to allow or reject the application. Such decision shall be taken after having heard the opinion of the Attorney General which shall however not be binding.

Article 113

*Transmission of decision to the Registrar's Office*

In case the application is allowed, it shall be transmitted to the Registrar's Office of the local Government for entering on it, the dates of birth of the person to be adopted and the adopting person. Thereafter the name of the adopting person is added to the name of the person adopted.

Article 114

*Effects of Adoption*

Adoption creates between the person adopted and the adopting person a relationship similar to filiation. If the adopting person has other children, the adoptee shall share equally with them the rights and duties towards the adopting parent.

Article 115

*Supervision of minor*

may be legalised by a decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 116

*Exceptional cases*

In exceptional cases which are not provided for in this law, adoption may be legalised by a decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.

BOOK IV.

TESTAMENTARY SUCCESSION

Part I.

THE WILL (WASIYYAT)

Chapter I.

DEFINITION OF WILL AND CONDITIONS OF VALIDITY

Article 117

*Definition*

The will consists of directions for disposition of one's property after death.



Article 118

*Form*

The will may be made orally or in writing with words indicating such intention. If the testator is unable to speak or to write, the will may be made through understandable signs.

Article 119

*Conditions*

For a will to be lawful it must have been made voluntarily. Moreover its aim should not be inconsistent with the law. If the testator is not a muslim, his will is valid on condition that it is not illegal according to the law to which the testator is subject to and does not endanger the Public Order.

Article 120

*Conditional Bequest*

1. Without prejudice to the provisions of the preceding article, a conditional bequest is valid. If the condition is lawful it shall be observed, as long as the interest it intends to safeguard persists. The condition shall not be observed if it is unlawful or if the interest which it intends to produce dies away.

2. A lawful condition is that which involves an interest of the testator or the legatee or any other person, provided that it is not contrary to or inconsistent with the law.

Article 121

*Requisites of the testator*

The testator must be of age, of sound mind and free to choose, even though under guardianship because of foolishness or fatuity (safah and ghafiat). The will of an apostate is valid on condition that he reverts to Islam, otherwise it shall be invalid.

Article 122

*Requisites of the legatee*

1. The legatee must fulfil the following conditions:
  - a) he/she is known;
  - b) he/she has the capacity to possess;
  - c) he/she exists at the time the will is made, if he has been nominated.
2. If he/she has not been nominated it is not necessary that he/she be existent at the time the will is made or at the time of the testators death.

Article 123

*Charitable legacy*

It is lawful to bequeath in favour of places of worship, charitable institutions or other pious or cultural organizations, provided that the bequest is not contrary to the principles of the Islamic law (Shariat).

The legacy is spent to meet the cost of the buildings, needs of the poor and other activities carried out by such institutions, provided that it is not contrary to the custom or the directions contained in the will do not establish otherwise. It is lawful to bequeath in the name of God and charitable deeds without indicating any specific place; thus the legacy is spent in beneficence.

Article 124

*Conditions for legacy*

The legacy is subject to the following conditions:

- a) is something that can be transferred hereditarily, or that can be lawful negotiated;
- b) is something which is useful;
- c) is something existing at the time the will is made and belonging to the testator, in case it has been specifically indicated.

Article 125

*Legacy of a specified share*

The will establishing for the legatee a specified share of property is valid. If such a share is higher than one third of the inheritance, the will shall not be enforced as to the part exceeding the one third, unless with the consent of the heirs.

Article 126

*Will by an insane person*

The will by an insane person shall be invalid if his insanity lasts until death. Equally invalid shall be the will where the legatee does not survive the testator.

Article 127

*Nullity of the will if the bequeathed goods perish*

The will is not valid if the bequeathed goods perish before they pass into the hands of the legatee.

Article 128

*Will of a fool or a person under fatuity*

The will of a person under disability because of foolishness or fatuity is valid.

Article 129

*Bequest to testator's murderer*

A legatee, who causes the death of the testator is disentitled to take the legacy if he caused the death intentionally.

Chapter II.

REVOCATION, ACCEPTANCE AND REFUSAL OF BEQUEST

Article 130

*Will when revocable*

The testator may revoke his will totally or partially, expressly or tacitly. The will shall be considered revoked if any step or action taken, whether customary or otherwise, suggests such revocation. Thus when the testator destroys the subject matter of his bequest or completely alters its nature, a revocation may be inferred.

Article 131

*Acceptance or refusal of bequest*

The will is subject to acceptance by the legatee expressly or tacitly after the testator's death. If the legatee is an unborn child (janin) or a minor or a person under judicial disability, acceptance or refusal shall be expressed by the person who is the guardian of the property. For charitable institutions, organization and foundations, acceptance shall be expressed by their legal representatives. If there are no legal representatives, the legacy shall pass to such bodies even without acceptance.

Article 132

*Acceptance or refusal expressed by heirs*

If the legatee dies before expressing his acceptance or refusal, it shall be expressed by his heirs.

Article 133

*Time-limit for acceptance or refusal*

It is not necessary that acceptance or refusal should immediately follow the testator's death. However, the will shall be invalid if, after having been officially notified, the legatee does not express in writing his acceptance or refusal within ninety days.

Article 134

*Partial acceptance or refusal*

If the legatee accepts a part of the legacy and refuses some other part of it, the legacy shall be valid as to the accepted part and be invalid as to the refused part. If some of the legatees accept the legacy and some of them refuse it, the legacy is valid for those who have accepted it and invalid for those who have refused it.

Article 135

*Refusal expressed before or after the testator's death*

If the bequest is refused before the testator's death it is valid. But it is invalid if it is refused after death.

Chapter III.

THE LEGATEE AND THE LEGACY

Article 136

*Bequest in favour of existent and inexistent persons*

A bequest in favour of a person not in existence is not valid. But it is valid if it includes existent and inexistent persons, provided that the inexistent ones could be counted. If one of the legatees is found at the time of the testator's death or after, the proceeds of the inheritance shall belong to him alone, until the others are found: from the moment they are found they also shall take part in the partition of the proceeds. Each of them shall take a share in the proceeds together with the person who was existent before, until the possibility of the existence of some other entitled person ceases. In that event both the proceeds and the capital shall become the property of all of them and the share of the person who dies becomes part of his inheritance.

Article 137

*Legacy of proceeds only*

If the legacy bequeathed to the persons indicated in the preceding article consists of proceeds only, and none of the legatees is found at the time of the testator's death, such proceeds shall belong to the testator's heirs. If at the time of the testator's death or afterwards one of the entitled persons is found, the proceeds shall belong to him and to all those who may be found after him, until their progressive disappearance; then the proceeds shall pass on to the testator's heirs.

Article 138

*Legacy to persons without specification and limitation*

A legacy in favour of persons who are not named and their number not limited is valid. In such cases only the needy among them shall be entitled to the legacy with the exclusion of the others. Partition of the legacy is entrusted to the executor of the will, who shall either make a general partition or a partition in equal shares. The executor of the will shall be appointed by the deceased, failing which he shall be appointed by the court or the person nominated by the court.

Article 139

*Bequest to an unborn person*

1. A bequest to a child in womb is valid if its existence was known at the time when the will was made and if it is born alive within six months of the date of the will. If the mother is not married it is necessary that the child be born alive within twelve months, otherwise the bequest shall be invalid.

2. If the bequest is in favour of an unborn child of a named person, it is valid if the conditions for the establishment of paternity of the unborn child in that person are fulfilled and the proceeds from the legacy are suspended until the child is born alive; the legacy shall then become the property of the child.

Article 140

*Birth of twins or more children*

If a woman gives birth to twins or more children at the same time or within less than six months the legacy shall be divided among them in equal shares, unless the will provides otherwise. If one of the children is born dead, the living one or the living ones are entitled to all the legacy.

Article 141

*Bequest in favour of heirs and limitations to legacy*

1. A bequest to an heir is not valid unless the other heirs consent to it.

2. It is lawful to bequeath in favour of a person who is not an heir if it does not exceed one third of his estate. If the legacy exceeds one third, it is not valid unless the other heirs consent thereto after the testator's death and provided that they have the capacity to donate and understand what they are consenting to.

Article 142

*Bequest by indebted person*

It is lawful for the debtor whose property is wholly absorbed by debts to leave a will. But the will shall not be executed unless after remission of the debts. If the remission is only partial or the debt does not absorb all the property, the will shall be executed as to the part of the property which is left after payment of the debt.

Article 143

*If debts do not exceed the property*

If the debt does not absorb all the property and it has been paid wholly or partially from the legacy, the legatee may claim the sum corresponding to the part of the debt which has been paid from the one third of inheritance after payment of the debt.

Article 144

*Legacy by person who has credits*

If the legacy consists of a fixed amount of money or property and the inheritance consists of credits or some invisible property, the legatee is entitled to receive one third of it and the remaining part shall go to the heirs; and of whatever later comes into light the legatee is entitled to one third until he receives all his share in the legacy. However, if the legacy can be satisfied from the inheritance it shall be accounted for.

Article 145

*Legacy of a generic share*

If the legacy refers to a generic share of the inheritance, and there is in such share a credit or some invisible money, the legatee is entitled to his share of what is visible in the inheritance and of anything which later on might come into light.

Article 146

*Legacy of goods which are lost or are due to others*

If the legacy refers to a specific part of the inheritance or a particular type of goods and they are lost or are due to some other person, the legatee shall not receive anything. If they are lost or due to others only partially, the legatee shall receive one third of what is left if it is possible, otherwise he shall receive his entitled share of one third proportionately.

Chapter IV.

LEGACY OF FACILITIES

Article 147

*Legacy of a facility*

1. If the legacy consists of a facility to a nominated person for a fixed period of time, of which the beginning and end are mentioned, the legatee is entitled to enjoy it for that period. If such period ends before the death of the testator, the legacy is considered as not made. If it ends after, the legatee is entitled to enjoy the facility for the period after the testator's death. If the period is specified but its commencing date is not mentioned, it is supposed to commence from the date of the testator's death.

2. If the legacy consisting of facility to a specific person is for ever, or for his life time or the period is without limitation, the legatee is entitled to enjoy the facility for all his life.

Article 148

*Legacy of facility to unlimited number of persons*

1. If the legacy consisting of a facility is in favour of an unlimited number of persons who cannot be differentiated, or it is in favour of a charitable institution and the period is not limited, the legatee is entitled to enjoy the facility for ever.

2. If the legacy is in favour of unlimited number of persons who can be differentiated, the legatees are entitled to enjoy the utility, until their final disappearance.

3. If the legacy is for a period of time whose beginning and end are indicated or if the period is fixed but its beginning and end are not indicated, the rules provided in the preceding article shall apply.

Article 149

*Utilization different than that mentioned in the will*

If the property whose facility has been bequeathed allows a utilization different from that which has been indicated in the will, the legatee may accordingly utilize it as he deems most suitable, on condition that the property whose facility has been bequeathed to him is not damaged.

Article 150

*Profit or proceeds of legacy*

If the legacy consists of profit or proceeds from a property, the legatee is entitled to them if they were existing at the time of the testator's death and he shall be entitled to whatever accrues thereafter provided that it does not conflict with the intentions of the testator.

Article 151

*Taxes due on the legacy*

1. If the legacy of a facility is in favour of someone and the ownership of the property is bequeathed to some else, taxes due on the property and obligations related to the facility shall be the responsibility of the person to whom the bequest of the facility is made.

2. The legacy of a facility shall cease with the death of the legatee whether he has enjoyed it totally or partially; it shall also cease with the purchase by the legatee of the property whose facility he had received, with the waiving of his right in favour of the testator's heirs with or without a reward, and with the passing on of the property bequeathed to others.

Part II.

INHERITANCE

Chapter I.

GENERAL PRINCIPLES

Article 152

*Death of testator and right to inheritance*

The right to inheritance is acquired with death of the testator or with the declaration of death by the court or by the decree of the Ministry of Defence according to the provisions of article 45 of this law.



Article 153

*Heir to be alive*

1. In order that the right to inheritance may be established it is necessary to ascertain that the heir was alive, even for a moment, after the death of the testator or after the declaration of his death by a court or a decree.

2. An unborn child is entitled to the inheritance if the conditions provided under article 170 of this law are fulfilled.

Article 154

*Death at the same time*

If two persons die at the same time and it cannot be ascertained who died first, no inheritance rights shall arise amongst them.

Article 155

*Deductions from inheritance*

1. Before succession takes place, the following deductions shall be made from the inheritance in the order mentioned herein:

- a) What is enough for the funeral expenses of the deceased;
- b) What is needed to pay off mortgages or other bonds due on the inheritance;
- c) What is needed to pay the debts of the deceased;
- d) Legacies within the limits provided for by the law.

All property that may remain after deduction of the above mentioned charges is heritable property.

2. If there are no heirs, the inheritance goes to the State Treasury.

Article 156

*Loss of right to inherit*

A person who causes the death of another shall not inherit his property.

Article 157

*Titles of inheritance*

Titles of inheritance are:

1. Relationship;
2. Marriage.

Chapter II.

SHARES OF INHERITANCE

Article 158

*Equal rights of the two sexes*

In conformity with the principles of the 1st and 2nd Charter of the Revolution females and males shall have equal rights of inheritance.

Article 159

*Persons entitled to inheritance*

1. After the deductions mentioned in article 155 of this law, persons entitled to inheritance are:

Husband and wife, their children, grandchildren of both sexes, father, grandfathers, mother, grandmothers, full brothers and sisters, brothers and sisters of father and brothers and sisters of mother.

2. If there is no one of the above-listed entitled persons, or if after the partition of the inheritance something of it is left, it goes to the State Treasury.

Article 160

*Shares belonging to spouses*

1. The widower or widow is entitled to half of the estate in case there are no children or grandchildren.

2. If there are children or grandchildren the widower or widow is entitled to one fourth of the estate.

3. If there are more than one widow, her share of one half or one fourth as specified above shall be equally divided amongst them.

4. If the persons entitled to inheritance are; one of the spouses, he mother and the father, the spouse shall inherit one half of the estate and remaining part of the estate shall be divided equally amongst the mother and the father.

Article 161

*Children and grand children*

1. If the deceased leaves an only son or daughter, he/she inherits the whole estate.

2. If there are more sons and daughters, the inheritance shall be divided equally among them irrespective of their sex.

3. If there are no children, but there are grand children whether male or female the inheritance shall be divided among them according to the provisions of para. 1 and 2 above.

Article 162

*Father's and grandfather's share*

1. If the deceased person leaves only his father, he shall inherit the whole estate.
2. If along with the father there are also children and grandchildren of the deceased the father is entitled to one sixth share and the remaining estate shall be divided equally among the children and grandchildren.
3. The grandfather shall inherit his share according to para. 1 and 2 of this article.

Article 163

*The mother and the grandmother*

1. If the deceased person leaves only his mother, she inherits the whole estate.
2. If along with the mother there are also children and grandchildren of the deceased whether male or female, the mother is entitled to a one sixth share of the estate and the children and grandchildren shall divide equally among themselves the remaining part of the estate.
3. The grandmother shall inherit in the manner provided by paras. 1 and 2 of this article.

Article 164

*Shares of Brothers and Sisters*

1. If the deceased leaves only a brother or a sister, full or half, he/she shall inherit the whole estate.
2. If there are more brothers or sisters, the estate shall be divided among them in equal shares.
3. If together with one or more brothers or sisters there is the grandfather or grandmother, the latter shall inherit one sixth share of estate and the rest shall be divided equally among them.

Chapter III.

EXCLUSION FROM INHERITANCE

Article 165

*Exclusion (Hajb)*

1. Exclusion (Hajb) means when a person has the capacity to inherit but does not inherit due to the presence of another heir whose right to inherit has priority over his.
2. Exclusion may be total or partial.

Article 166

*Person barred from inheritance*

A person barred from inheritance due to some impediment cannot exclude others from inheritance.

Article 167

*Father and mother, grandfather and grandmother*

1. The father excludes the grandfathers and grandmothers. The mother excludes the grandmothers and grandfathers.

2. «Grandmother» means the mother's mother and the father's mother in the first degree. «Grandfather» means the father's father and the mother's father in the first degree.

Article 168

*Brothers and Sisters*

Brothers and sisters, full or half are excluded by the father and the mother, the deceased's children and grand children.

Article 169

*Children and grandchildren, the spouses,  
Father and grandfathers, mother and grandmothers*

1. The deceased's children exclude the grandchildren.

2. The children or the grandchildren deminish the shares of the following if they exist: Husband and wife, the father, the grandfather, the mother and the grandmother.

Chapter IV.

CHILD IN THE WOMB AND MISSING PERSON

Article 170

*Inheritance by the child in the Womb and its conditions*

1. The share belonging to a child in the womb shall be reserved when the partition of the inheritance takes place.

2. If a man dies leaving his wife or a woman observing her period of Iddat, the child in her womb shall not inherit unless it is born alive within twelve months from the date of death or separation.

3. The child in the womb shall not inherit from persons other than its father unless any of the following conditions exists:

- a) that it is born alive within twelve months of the date of the death or separation in case the woman is in the period of her «Iddat» due to her husband's death or rescission of the marriage relationship and the testator dies during the period of «Iddat».
- b) that it is born alive within nine months of the date of the testator's death, if the marriage relationship existed at the time of the death.

#### Article 171

##### *Reservation of the share of the missing person and its conditions*

1. The share to which the missing person is entitled to shall be reserved and if he re-appears alive he shall take it.

2. If the missing person has been declared dead by the court or by means of a decree of the Ministry of Defence, and he belonged to the Armed Forces according to the provisions of article 45 of this law, the share reserved for him shall be distributed among the persons entitled to the inheritance at the time of the testator's death. If the missing person reappears alive after his death has been declared he shall recover his share from the persons who had previously received it.

#### Part III.

#### FINAL PROVISIONS

#### Article 172

##### *Penal provision*

Whoever violates the provisions of this law for which no penalty is specifically provided and the offence is not serious, shall be punished with imprisonment from six months to three years and fine from Sh. So. 1000 to Sh. So. 3000.

#### Article 173

##### *Regulations and interpretation*

The Secretary of State for Justice and Religious Affairs shall issue Regulations for the proper implementation and interpretation of this law.

# I N D E X

## BOOK I.

MARRIAGE AND DIVORCE . . . . .	Page 318
Part I.	
MARRIAGE . . . . .	» 318
Chapter I.	
Promise of Marriage . . . . .	» 318
Chapter II.	
Contract of Marriage . . . . .	» 319
Chapter III.	
Prohibitions . . . . .	» 320
Chapter IV.	
Marriage to a second woman . . . . .	» 321
Chapter V.	
Marrageable age and void Marriages . . . . .	» 322
Chapter VI	
Marriage Guardianship . . . . .	» 323
Chapter VII.	
Valid, Void and Irregular Marriages and their Consequences . . . . .	» 324
Chapter VIII.	
Dower . . . . .	» 324
Chapter IX.	
Marriage Expenses . . . . .	» 325
Chapter X.	
Maintenance . . . . .	» 326
Chapter XI.	
Duty of Cohabitation . . . . .	» 327
Part II.	
DISSOLUTION AND RE-ESTABLISHMENT OF MARRIAGE . . . . .	» 327

	Chapter I.	
Divorce . . . . .	»	327
	Chapter II.	
Dissolution of Marriage . . . . .	»	329
	Chapter III.	
Presumption of Death . . . . .	»	330
	Chapter IV.	
Iddat . . . . .	»	331
	BOOK II.	
CHILDREN AND MAINTENANCE . . . . .	»	332
	Part I.	
RELATIONSHIP . . . . .	»	332
	Chapter I.	
Paternity . . . . .	»	332
	Chapter II.	
Maternity . . . . .	»	334
	Chapter III.	
Acknowledge of Paternity . . . . .	»	334
	Chapter IV.	
Custody of Minor . . . . .	»	334
	Part. II.	
MAINTENANCE . . . . .	»	337
	BOOK III.	
GUARDIANSHIP, CURATORSHIP AND POWER OF ATTORNEY . . . . .	»	339
	Part I.	
GUARDIANSHIP . . . . .	»	339
	Part II.	
CURATORSHIP AND POWER OF ATTORNEY . . . . .	»	340
	Chapter I.	
Curatorship of Minor . . . . .	»	340

Chapter II.	
Curatorship of person under disability . . . . .	» 343
Chapter III.	
Power of Attorney for Missing person . . . . .	» 344
Chapter IV.	
Adoption . . . . .	» 345
BOOK IV.	
TESTAMENTARY SUCCESSION . . . . .	» 346
Part I.	
THE WILL . . . . .	» 346
Chapter I.	
Definition of will and conditions of validity . . . . .	» 346
Chapter II.	
Revocation, Acceptance and Refusal of Bequest . . . . .	» 349
Chapter III.	
The Legatee and the Legacy . . . . .	» 350
Chapter IV.	
Legacy of Facilities . . . . .	» 353
Part II.	
INHERITANCE . . . . .	» 354
Chapter I.	
General Principles . . . . .	» 354
Chapter II.	
Shares of Inheritance . . . . .	» 356
Chapter III.	
Exclusion from inheritance . . . . .	» 357
Chapter IV.	
Child in womb and Missing person . . . . .	» 358
Part. III.	
FINAL PORVISIONS . . . . .	» 359